



ΡΑΥΔΑΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΕΘΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
KINGDOM OF GREECE  
NATIONAL STATISTICAL SERVICE OF GREECE

Σ: 3 ΕΠΙΠΕΔΟΝ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ - ΙΔΙΩΤΙΚΟΝ ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ  
S: 3 LEVEL OF LIVING - PRIVATE INCOME AND EXPENDITURE

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ  
ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΩΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ  
ΤΗΣ ΔΙΕΞΑΧΘΕΙΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1963-64 ΕΙΣ ΤΑΣ ΗΜΙΑΣΤΙΚΑΣ  
ΚΑΙ ΑΓΡΟΤΙΚΑΣ ΠΕΡΙΟΧΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

PRELIMINARY REPORT  
ON THE 1963-64 HOUSEHOLD SURVEY  
IN THE SEMI-URBAN AND RURAL AREAS OF GREECE



ΑΘΗΝΑΙ - ATHENS  
1965

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Κατά τὸ ἔτος 1957/58, ἡ Ἐθνικὴ Στατιστικὴ Ὑπηρεσία τῆς Ἑλλάδος διενήργησε, διὰ πρώτην φοράν, ἐρεΐας κλίμακος ἔρευναν τῶν οἰκογενειακῶν προϋπολογισμῶν εἰς τὰ νοικοκυριά τῶν ἄστικῶν περιοχῶν, τὴν ὁποίαν συνεχίζει ἔκτοτε εἰς μικροτέραν κλίμακα, πρὸς παρακολούθησιν καὶ ἐκτίμησιν τῶν τάσεων εἰς τὴν δαπάνην καὶ τὰς καταναλωτικὰς συνηθείας τῶν νοικοκυριῶν τῶν περιοχῶν τούτων.

Ὁ προγραμματισμὸς ὁμοῦ τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως κατέστησεν ἐπιτακτικὴν τὴν ἀνάγκην διαθέσεως ἀναλόγων στοιχείων, ἀφορώντων καὶ εἰς τὰ νοικοκυριά τῶν λοιπῶν περιοχῶν τῆς χώρας, -δηλαδή τῶν ἡμιαστικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν, τόσον μᾶλλον, καθ' ὅσον τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Κράτους ἐστράφη ἰδιαίτερος, εἰς τὸ πλαίσιον τῶν προγραμμάτων περιφερειακῆς ἀναπτύξεως, πρὸς τὰς περιοχὰς ταύτας, ἐνῶ ἐξ ἄλλου ἡ ἔλλειψις στοιχείων περὶ τῶν ὑφισταμένων οἰκονομικῶν συνθηκῶν εἰς τὰς περιοχὰς αὐτὰς ἦτο σχεδὸν παντελής. Πρὸς κάλυψιν τῶν ἀναγκῶν τούτων, ἡ ΕΣΥΕ ὀργάνωσε καὶ διενήργησε κατὰ τὸ ἔτος 1963/64 νέαν, ἐρεΐας κλίμακος ἔρευναν οἰκογενειακῶν προϋπολογισμῶν εἰς τὰς ἡμιαστικὰς καὶ τὰς ἀγροτικὰς περιοχὰς, τὴν ὁποίαν συνεχίζει ἐπίσης εἰς μικροτέραν κλίμακα, πρὸς παρακολούθησιν τῶν ἐξελίξεων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν δαπάνην καὶ τὰς καταναλωτικὰς συνηθείας τῶν νοικοκυριῶν τῶν ἐν λόγω περιοχῶν.

Μολοντοὶ ἡ διενέργεια τῆς ἐρεῦνης ταύτης εἶχεν ἀποφασισθῆ ἀπὸ τοῦ πέρατος τῆς ἐρεῦνης τῶν ἄστικῶν νοικοκυριῶν, δὲν κατέστη, ἐν τούτοις, δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῆ αὕτη ἐνωρίτερον, λόγῳ τῶν ποικίλων μεθοδολογικῶν καὶ λοιπῶν προβλημάτων, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν ὀργάνωσίν της καὶ τὴν δυνατότητα παροχῆς στοιχείων ὑπὸ τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν, τὰ ὅποια ἐχρειάσθη νὰ διερευνηθοῦν πρὸς τοῦτο ἐπιμελῶς δι' ἀλληπαλλήλων πειραματικῶν ἐρευνῶν.

Θεωροῦμεν καθήκόν μας νὰ τονίσωμεν ἐνταῦθα, ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐρεῦνης ἐπετεύχθη πλήρης, ἄρμονικὴ καὶ εὐκρινὴς συνεργασία μετὰ τῶν νοικοκυριῶν, τοῦτο δέ, ἐκτὸς τῆς εὐνοϊκῆς ἐπιπτώσεως ἐπὶ τῆς ἀξιοπιστίας τῶν συλλεγέντων στοιχείων, εἶναι ἐνδεικτικῶν τοῦ δημιουργηθέντος πνεύματος συνεργασίας τῶν μετὰ τῶν ὀργάνων τῆς ΕΣΥΕ, τῆς κατανοήσεως ὑπ' αὐτῶν τῆς χρησιμότητος τῶν στατιστικῶν ἐρευνῶν, ὡς καὶ τῶν δυνατοτήτων περαιτέρω διευρύνσεως τῆς μελέτης τῶν προβλημάτων καὶ τῆς συμπεριφορᾶς τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν, λαμβανομένων ὡς καταναλωτικῶν καὶ παραγωγικῶν μονάδων.

Εἰς τὸ παρὸν τεῦχος περιλαμβάνονται τὰ γενικὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐρεῦνης. Χάριν τῶν ἐπιγενοσῶν ἀναγκῶν τοῦ προγραμματισμοῦ, ἐθεωρήθη σκόπιμον, ὅπως προηγηθῆ ἡ ἔκδοσις αὕτη τῆς σειρᾶς τῶν δημοσιευμάτων, τὰ ὅποια πρόκειται νὰ ἀκολουθήσουν, κατὰ τὸν ρυθμὸν συμπληρώσεως τῆς ἐπεξεργασίας τῶν στοιχείων διὰ τοῦ ἠλεκτρονικοῦ ὑπολογιστοῦ καὶ τὰ ὅποια περιλαμβάνουν τὰ ἀναλυτικὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐρεῦνης.

Ἐλπίζομεν ὅτι τὰ στοιχεία, τὰ ὅποια πρόκειται νὰ δοθοῦν εἰς τὴν δημοσιότητα, διὰ τῶν ἐκδόσεων τούτων, θὰ εἶναι χρήσιμα διὰ τὴν μελέτην τῶν συνθηκῶν διαβιώσεως καὶ τῆς συμπεριφορᾶς τῶν νοικοκυριῶν τῶν ἡμιαστικῶν καὶ ἀγροτικῶν περιοχῶν καὶ ὅτι θὰ τύχουν, ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης, τῆς εὐρυτέρας δυνατῆς χρησιμοποιοῦσεως ὑπὸ τῶν ἐρευνητῶν. Ἀπὸ τὴν κριτικὴν, ἄλλωστε, διερεύνησιν τῶν στοιχείων ἡ ΕΣΥΕ ἀναμένει παρατηρήσεις καὶ ὑποδείξεις, αἱ ὅποια θὰ συμβάλουν σημαντικῶς εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς ὑπ' αὐτῆς ἐφαρμοζομένης μεθοδολογίας τῶν ἐρευνῶν τούτων.

ΠΙΕΤΡΟΣ Τ. ΚΟΥΒΕΛΗΣ

Γενικὸς Διευθυντὴς  
τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας τῆς Ἑλλάδος

Ἀθήναι, Δεκέμβριος 1965

## FOREWORD

*In the year 1957/58 the National Statistical Service of Greece carried out, for the first time, a large-scale household survey in urban areas. The said survey has been continued ever since on a smaller scale, with a view to follow and estimate the trends of expenditures and consumption pattern in those areas.*

*The planning of economic development, however, necessitated the availability of similar data for households in the other areas as well, namely in semi-urban and rural areas. Such need became more evident as the Government attached particular interest to those areas, within the framework of regional development programs. Besides, data on the financial conditions of those areas were nearly missing altogether. To cover the relative need, the NSSG organized and carried out in 1963/64 a new large-scale household survey in semi-urban and rural areas. The said survey has been continued ever since on a smaller scale and measures the evolutions occurring on the expenditure and consumption pattern among households of those areas.*

*Although the conduct of this survey had been already decided from the end of the urban household survey, yet it was impossible to carry it out earlier, due to the several methodological and the other problems connected with its organization, and the provision of data from rural households, which were scanned for this reason through a series of experimental surveys.*

*We consider it our duty to stress that the investigated households showed an honest and complete co-operation, which, besides the favourable effect on the reliability of the collected data, also discloses the co-operative spirit created between the respondents and the NSSG's staff, the belief of the former in the usefulness of the statistical surveys, and the possibility for a further investigation in the problems and the behaviour of rural households, considered as consuming and productive units.*

*This issue gives the general results of the survey. Due to the urgent needs for programming, it was considered advisable to publish this issue first, before the publication series which is expected to come out according to the process of the electronic data elaboration and which will include the analytical results of the survey.*

*We hope that the information which is going to be published will prove useful for the study of living conditions among semi-urban and rural households and, from this point of view, it will be widely used by data consumers. Besides, the NSSG will readily accept any remarks or indications which might contribute seriously to the improvement of the methodology applied in the case of the surveys concerned.*

Athens, December 1965

PETER T. COUVELIS  
Director General  
of the National Statistical Service of Greece



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — CONTENTS

	Σελίς Page	
Πρόλογος .....	3,4	Foreword
Σύμβολα .....	6	Symbols
1. Είσαγωγή .....	7	1. Introduction
2. Προπαρασκευή τής έρεύνης .....	7	2. Preparation of the survey
3. Σκοποί τής έρεύνης .....	8	3. Objectives
4. Έκτασις τής έρεύνης .....	9	4. Scope of the survey
5. Μέθοδος συλλογής τών στοιχείων .....	9	5. Method of data collection
6. Δειγματοληπτικόν σχέδιον .....	11	6. Sampling design
7. Χρησιμοποιηθέντα έρωτηματολόγια .....	13	7. The questionnaires used
8. Διοικητική όργάνωσις καί μέριμνα .....	15	8. Administrative organization and preparation of the survey
9. Άνταπόκρίσις τού κοινού καί αξιοπιστία τών στοιχείων	16	9. Response of the public and reliability of data
10. Γενικά παρατηρήσεις επί τών στοιχείων τής έρεύνης	17	10. General remarks on the data of the survey
11. Περιγραφή τού πίνακος .....	21	11. Description of the table
<b>ΠΙΝΑΞ</b>		
Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών καί εις είδος άπολυτών τών ήμισυτικών καί τών άγροτικών νοικοκυριών	23	<b>TABLE</b> Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households



**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΝΤΑ  
ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΜΒΟΛΑ**

**Σύμβολα**

- =Κάτω τοῦ ἡμίσεος τῆς μονάδος τοῦ τελικοῦ  
εἰς τὸν πίνακα δεικνυομένου ψηφίου.  
(,) =Τῶν δεκαδικῶν προτάσσεται κόμμα.

**EXPLANATION  
OF SYMBOLS USED IN TABLE**

**Symbols**

- =Less than half of the final digit shown.  
(,) =Decimal figures are always preceded by a comma.



#### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Είς τὸ παρὸν τεύχος δημοσιεύονται τὰ γενικά ἀπο-  
 τελέσματα τῆς Ἑρευνῆς Οἰκογενειακῶν Προϋπολογισμῶν  
 τοῦ ἔτους 1963/64, τὴν ὅποιαν ἐνήργησεν ἡ Ἑθνικὴ  
 Στατιστικὴ Ὑπηρεσία τῆς Ἑλλάδος εἰς τὰς ἡμικατικάς  
 Στατιστικὰς Ὑπηρεσίας τῆς Χώρας. Μέχρις οὗτου  
 καὶ τὰς ἀγροτικὰς περιοχὰς τῆς Χώρας. Μέχρις οὗτου  
 συμπληρωθῆ ἡ ἐπεξεργασία καὶ ἐκδοθῶν οἱ ἐπόμενοι  
 τόμοι, οἱ ὅποιοι θὰ περιλάβουν τὰ ἀναλυτικὰ στοιχεία μὲ  
 κατάταξιν τῶν νοικοκυριῶν ὡς πρὸς διάφορα χαρακτη-  
 ριστικά των, ἐκρήθη σκόπιμον, ὅπως προηγήθη, διὰ  
 τοῦ τεύχους τούτου, ἡ δημοσίευσίς των πρώτων γενικῶν  
 ἀποτελεσμάτων τῆς ἐρευνῆς, πρὸς βιαντοποίησιν τῶν  
 ἐπιγεουσῶν ἀναγκῶν.

Ἡ παρούσα ἔρευνα ἀποτελεῖ συνέχειαν καὶ συμπλή-  
 ρωμα τῆς ἁμοίας ἐρευνῆς τῶν ἀστικῶν νοικοκυριῶν τοῦ  
 ἔτους 1957/58. Ἡ ἐπέκτασις τῆς Ἑρευνῆς Οἰκογενεια-  
 κῶν Προϋπολογισμῶν καὶ εἰς τὰ νοικοκυριά τῶν ἡμικα-  
 τικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν περιοχῶν κατέστη ἐπιβεβλη-  
 μένη ἐκ τῶν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη ἡδῆ κειμένων ἀναγκῶν  
 στατιστικῶν στοιχείων, ἀπαρατήτων διὰ τὴν ἀσκῆσιν  
 τῆς ἐνεργῆς διοικήσεως, τῶσον ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ γενι-  
 κότερου προγραμματισμοῦ τῆς οἰκονομίας, ὅσον καὶ διὰ  
 τὴν κατάρτισιν περιφερειακῶν προγραμμάτων οἰκονο-  
 μικῆς ἀναπτύξεως. Ἐπὶ πλέον, δι' ἀμφοτέρων τῶν ἐρευ-  
 νῶν, καλυπτουσῶν τὰ νοικοκυριά ὅλης τῆς Χώρας καὶ  
 συνεχιζομένων κατ' ἔτος εἰς μικροτέραν κλίμακα, προσ-  
 φέρονται πλούσια καὶ πολὺτιμα στοιχεία πρὸς θεμελιώ-  
 σιν ὄχι μόνον τῆς ἐν γένει κρατικῆς πολιτικῆς, ἀλλὰ καὶ  
 τῆς ὀρθολογικῆς ἰδιωτικῆς πρωτοβουλίας εἰς τοὺς τοῦς  
 τομεῖς τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς δραστηριότητος.

Κατὰ τὰ προσεχῆ ἔτη, ἡ ΕΣΥΕ προτίθεται νὰ ἐκδώ-  
 σι σειράν δημοσιευμάτων μὲ τὰ κύρια ἀποτελέσματα τῆς  
 ἐρευνῆς, τὰ ὅποια, ὡς ἐλπίζεται, θὰ τύχουν τῆς δεούσης  
 ἀξιοποιήσεως ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων κρατικῶν ὀργά-  
 νων καὶ ἰδιωτῶν. Πέραν ὅμως τούτου, τὰ συλλεγόμενα  
 κατὰ τὴν ἐρευνᾶν στοιχεία, ὑφιστάμενα ἀναλόγους ἐπεξ-  
 εργασίας ὑπὸ τοῦ ἡλεκτρονικοῦ ὕπολογιστοῦ, δύνανται  
 νὰ εἶναι ἐπὶ πολλὰ ἔτη πηρῆ χρησίμων πληροφοριῶν καὶ  
 νὰ ἀποτελέσουν τὴν βάση διὰ ποικίλας εἰδικᾶς μελέτας.

#### 2. ΠΡΟΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ

Ἀπὸ τοῦ πέρατος ἡδῆ τῆς ἀστικῆς ἐρευνῆς τοῦ ἔτους  
 1957/58, ἐγένετο σκέψις ἐπεκτασεῖς τῆς καὶ εἰς τὰς  
 λοιπὰς περιοχὰς τῆς Χώρας. Ἄν καὶ ἡ ἔρευνα εἰς τὰ νο-  
 ικοκυριά τῶν ἀγροτικῶν περιοχῶν παρουσίαζε σημαντι-  
 κὰς δυσκολίας καὶ εἰδικὰ προβλήματα, ἡ πείρα, ἐν τού-  
 τοις, τῶν ὀργάνων τῆς Ὑπηρεσίας, ἡ κτηθέσια ἐκ τῆς  
 ἐπιτυχοῦς ἐρευνῆς εἰς τὰς ἀστικὰς περιοχὰς, ἀπέτελεσε  
 σοβαρὸν ἐπιχείρημα διὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεως περὶ διεξ-  
 αγωγῆς τῆς ἐν λόγω ἐρευνῆς.

Ἡ προπαρασκευὴ τῆς ἐρευνῆς, εἰς τὴν ὅποιαν συνέ-  
 βαλε καὶ ἡ Γνωμοδοτικὴ τῆς Ἑρευνῆς Ἐπιτροπὴ, συστα-  
 θείσα πρὸς τοῦτο δι' ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συν-  
 νομιῶν καὶ Οἰκονομικῶν, ἦτο μακροχρόνιος καὶ ἐπίπονος.  
 Ἐκτὸς τῆς μελέτης ἐννοιολογικῶν προβλημάτων, εἶδει  
 νὰ ἐρευνηθῶν αἱ πραγματικαὶ δυνατότητες προεργασίας

#### 4. INTRODUCTION

The present issue includes the general results of the Household Survey taken by the National Statistical Service of Greece in semi-urban and rural areas within 1963/64. It was considered advisable to publish herein the general results first, which will meet the urgent needs. Then, as soon as the complete elaboration is achieved, the following volumes will be published which will include analytical data with classification of households by several characteristics.

The present survey is a continuation and a supplement, at the same time, of the one taken in 1957/58 in urban areas. The extent of the Household Survey to semi-urban and rural households as well, was necessitated by an increased need noticed in the recent years for statistical data in the practice of active administration, not only within the framework of the general programming of economy, but also for the preparation of regional programs of economic development. Besides, both surveys, covering households in the whole Country and continued on a smaller scale every year, offer rich and valuable data to base not only State policy in general, but also the rational private initiative in every sector of economic and social activity.

The NSSG intends to publish, in the coming years, special series with the principal survey results, which are expected to be properly used by the Government Departments and the individuals interested in them. Besides, the data collected at the survey, after they have been elaborated through the electronic computer, may constitute a continuous source of valuable information and the base for many special studies.

#### 2. PREPARATION OF THE SURVEY

Already by the end of the 1957/58 urban survey, it was decided to extend the latter to the other areas of the Country as well. Although the rural households' survey involved serious problems and difficulties, yet the experience gained by the staff of the service during the successful conduct of the urban survey, contributed seriously to this decision.

The preparatory work was long and difficult. The Inter-Departmental Advisory Committee, appointed for this purpose by decision of the Ministers of Coordination and Finance, contributed to the survey preparation. Besides the study of terminology problems, the actual possibilities for ap-

και παροχής στοιχείων υπό των άρρατικών νοικοκυριών, διά να διευρωφωθούν οι τελικοί σκοποί και ή μέθοδος της έρευνας, τό περιεχόμενον του έρωτηματολογίου κλπ., επί πλέον δε διά να μελετηθούν τά οργανωτικά προβλήματα, τά σχετικά ιδίως με τάς μετακινήσεις των έρευνητριών και την παρακολούθησιν της έργασίας των, τά όποια παρουσιάζουν ιδιαίτερον σπουδαιότητα εις την έρευναν ταύτην.

Διά την διερεύνησιν των ποικίλων τούτων προβλημάτων εις την πράξιν και εξέσκησιν των έρευνητριών, έγιναν, από του έτους 1959, σχετικά πειραματικά έρευνα, διά των όποιων διερωτώθησαν επαρκώς τά ποικίλα προβλήματα και άπεκτίθη πολύτιμος πείρα υπό των όργανων της Έπηρεσίας. Κατά τάς έρευνας ταύτας έδοκιμάσθησαν, επίσης, και βελτιώθησαν, βάσει των πραγματικών δεδομένων, οι έν γένει μέθοδοι συλλογής των στοιχείων και τά έρωτηματολόγια.

Σημαντική ήτο, τέλος, ιδίως κατά την προπαρασκευήν της έρευνας, ή συμβολή του παρά τη ΕΣΥΕ εμπειρογνώμονας του Διεθνούς Γραφείου Έργασίας κ. Α. Reisz.

Η όρατική έρευνα ήρξατο την 1ην Μαΐου 1963 και έπερατώθη την 30ην Άπριλιου του 1964.

### 3. ΣΚΟΠΟΙ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ

Η έλαχίστη επιδιώξις των έρευνών οικογενειακών προϋπολογισμών έν γένει δύναται να είναι σήμερα ή συγκέντρωσις αξιοπιστών δεδομένων προς εκτίμησιν της διαρθρώσεως της δαπάνης των νοικοκυριών. Μέχρι του δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, πράγματι, οι γενόμενοι διεθνώς έρευναι του είδους τούτου απέβλεπον, έν όχι αποκλειστικώς, τολάχιστον κατά κύριον λόγον, εις τον σκοπόν τούτον. Βαθμιαίως όμως προσετέθησαν και άλλοι σκοποί, οι όποιοι, όλιγον κατ' όλιγον, άπέκτιθησαν την αούτην, έν όχι μεγαλυτέραν σπουδαιότητα, έν σχέσει προς τον αρχικόν σκοπόν. Η διεύρυνσις των σκοπών των έρευνών τούτων ήτο ή φυσική συνέπεια, άφ' ένός μεν των ηύξημένων αναγκών εις άντικειμενικά και αξιοπίστα στατιστικά στοιχεία διά την άσκησιν της συγχρόνου κρατικής και ιδιωτικής δραστηριότητος, άφ' έτέρου δε της επιδιώξεως καλύτερας αξιοποιήσεως των ύψηλων δαπανών, τάς όποιας, ως εκ της φύσεώς των, συνεπάγονται αι έρευναι αύται.

Συμφάνως προς τάς εξέλιξεις ταύτας, ή παρούσα έρευνα οργανώθη και απέβλεψε, μεταξύ άλλων, εις τούς εξής κυρίους άντικειμενικούς σκοπούς :

α) Εις την συγκέντρωσιν στοιχείων επί του ύψους και της διαρθρώσεως της δαπάνης των νοικοκυριών, δι' αγοράν αγαθών και υπηρεσιών, και επί της αξίας των απολαμβανομένων ύπ' αυτών αγαθών και υπηρεσιών άνευ πληρωμής και ιδίως των προερχομένων εκ της ίδιας αυτών παραγωγής (αυτοκατανάλωσις), προς τον σκοπόν μελέτης της συμπεριφοράς των καταναλωτών.

β) Εις την συγκέντρωσιν συγκριτικών στοιχείων, σχετικών με τάς συνθήκας διατροφής και διαβιώσεως έν γένει διαφόρων ομάδων νοικοκυριών, έχόντων όρισμένα δημογραφικά, οικονομικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά.

γ) Εις την συγκέντρωσιν παντός στοιχείου χρησίμου διά την διερεύνησιν, όρθην έρμηκειαν και χρησιμοποίησιν των διά την εκπλήρωσιν των προηγουμένων σκοπών συλλεγομένων στοιχείων, ως π.χ., στοιχείων σχετικών προς τά κύρια χαρακτηριστικά των κατοικιών και τάς συνθήκας διαμονής, προς τον τρόπον και τον βαθμόν

proaching and extracting information from rural households should be also investigated. This was needed to determine the final purposes and the method of the survey, the content of schedules etc., and to study, furthermore most important organization problems, mainly concerning the interviewers' movement and supervision of their work.

From 1959, several experimental surveys were started for investigating the relative problems in practice and training the interviewers. Such surveys actually shed adequate light on the several problems and provided the survey staff with valuable experience. Besides, they allowed to try and improve in practice the schedules and the data collection methods in general.

Finally, the significant contribution of Mr. A. Reisz, ILO expert by the NSSG, particularly at the preparatory stage, is greatly acknowledged.

The final survey was started on May 1, 1963, and was completed on April 30, 1964.

### 3. OBJECTIVES

Today, the collection of reliable data to assess the pattern of household expenditures in general constitutes but the most limited objective. Until the Second World War, all international household surveys actually aimed, mainly if not exclusively, at this purpose. Gradually, however, other objectives became evident which by the time became equally — if not more — important to the original objective. The extent of the survey purposes can be naturally attributed to the increased need for objective and reliable statistics for the practice of current governmental and private activity, and to the endeavour for a better exploitation of the high cost which such surveys usually involve.

According to the above evolutions, the present survey was organized and aimed, among others, to the following principal objectives :

a) Collection of data on the level and structure of households' expenditure for the purchase of goods and services, on the value of goods and services obtained by them free of payment and, particularly, on goods obtained from own production (self-consumption), with a view to study the consumer's behaviour.

b) Collection of comparative data on the nutritional level and living conditions of different groups of households with certain demographic, economic and social characteristics.

c) Collection of any data required for the investigation, the correct interpretation and use of the data collected for the previous purposes, such as data on the general characteristics of dwellings and their housing conditions, on the use made of labour resources in the surveyed areas and the other cha-





Ἐκάστη τῶν μεθόδων τούτων παρουσιάζει, ὡς γνωστόν, ὀρισμένα μειονεκτήματα καὶ πλεονεκτήματα, δι' ὃ καὶ εἰς τὴν πρᾶξιν χρησιμοποιοῦνται συνήθως συνδυασμοὶ περισσοτέρων, ἀντὶ μιᾶς ἀμυγῆς, ἢ παραλλαγῆ τῶν μεθόδων τούτων.

Εἰς τὴν παρούσαν ἔρευναν ἐχρησιμοποιήθη κυρίως ἡ (β) μέθοδος. Ἐν τούτοις, διὰ τὰ εἶδη διατροφῆς, τὰ ὅποια προέχονται ἐκ τῆς ἰδίας παραγωγῆς τοῦ νοικοκυριοῦ, ἡ μέθοδος αὕτη παρουσίασεν εἰδικὰ πρακτικὰ δυσκολία κατὰ τὰς πειραματικὰς εἰδήνας, δι' ὃ καὶ ἐχρησιμοποιήθη ἡ (α) μέθοδος, ἡ ὅποια ἀπεδείχθη καταλληλότερα.

Ἐξῆλθον ἀπετέλεσαν, ἐπίσης, αἱ δαπάναι δι' ἰατροφαρμακευτικὴν περίθαλψιν, ἐκπαίδευσιν, ὡς καὶ τινες ἄλλαι, εἰς τὰς πλείους τῶν περιπτώσεων τῶν ὁμοίων εἶναι δύσκολον νὰ ἐκτιμηθῇ ἡ ἀξία τῆς κατὰ τὴν περίδον ἀναφορᾶς καταναλωθείσης ὑπηρεσίας. Διὰ τὰς δαπάνας ταύτας ἐκρίθη καταλληλότερα καὶ ἐχρησιμοποιήθη ἡ (γ) μέθοδος.

Ἐπειδὴ εἰς ἐκ τῶν κυρίων σκοπῶν τῆς ἐρευνῆς εἶναι ἡ μελέτη τοῦ ἐπιπέδου καὶ τῆς συνθέσεως τῆς διατροφῆς τῶν ἡμιστικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν, ἡ (α) μέθοδος ἐφημερίσθη, ὅχι μόνον διὰ τὰ εἶδη διατροφῆς ἰδίας παραγωγῆς, διὰ τὰ ὅποια, ὡς ἀνεφέρθη, ἐπεβλήθη διὰ λόγους μεθοδολογικούς, ἀλλὰ καὶ διὰ τὰ εἶδη διατροφῆς τῶν λοιπῶν προελεύσεων, παραλλήλως πρὸς τὴν (β) μέθοδον καταγραφῆς αὐτῶν. Οὕτω, ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὰς συλλεγομένας πληροφορίας ἐπὶ τῶν ἀπουσιάζοντων ἐκ τῶν φαγητῶν μελῶν τοῦ νοικοκυριοῦ καὶ τῶν συμμετεχόντων εἰς αὐτὰ ἐπισκεπτῶν καὶ ἀγροτοεργατῶν, ἡ μελέτη τῆς διατροφῆς δύναται νὰ βασίζεται ἐπὶ τῆς πραγματικῆς καταναλωσέως τροφίμων ὑπὸ τῶν νοικοκυριῶν καὶ νὰ ἀναφέρεται εἰς λίαν ἐξειδικευμένας ομάδας αὐτῶν, ἀκόμη καὶ εἰς μεμονωμένα νοικοκυριά. Ἀντιθέτως, ἡ χρησιμοποίησις τῆς (β) μεθόδου θὰ ἀπέκλειε ἐκτίμησιν τοῦ ἐπιπέδου διατροφῆς τῶν καθ' ἕκαστα νοικοκυριῶν ἡ ἐξειδικευμένων ομάδων, λόγῳ τοῦ ὅτι τὰ εἰσρχόμενα εἰς τὸ νοικοκυριὸν τρόφιμα εἶναι συνήθως, εἰς ποσότητας, περισσότερα ἢ ὀλιγώτερα τῶν καταναλισκόμενων ὑπ' αὐτοῦ, ἐντὸς μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ἑβδομάδος, καὶ μόνον μακροχρονίως καὶ διὰ μεγάλας ομάδας νοικοκυριῶν ἐξισοῦνται περίπου ταῦτα.

Ὡς πρὸς τὰς ἀπερίδους ἀναφορᾶς, δηλαδή τὰς χρονικὰς περιόδους εἰς τὰς ὅποιας ἀνεφέροντο αἱ συγκεκριόμεναι πληροφορίαι περὶ τῶν καθ' ἕκαστα εἰδῶν, σημειοῦται ὅτι αὐταὶ ὀρίσθησαν βάσει κυρίως τῆς συχνότητος τῶν συναλλαγῶν ἐφ' ἑκάστου εἰδους. Ἡ ἐπιτήκυνσις τῆς περιόδου ἀναφορᾶς συνεπάγεται, ὡς γνωστόν, τὴν ἀμικρύνσιν μὲν τοῦ δειγματοληπτικοῦ σφάλματος, τὴν ἀύξησιν ὅμως τῶν συστηματικῶν σφαλμάτων μνήμης καὶ τίθηται, οὕτω, πρόβλημα ἐπιλογῆς τῆς περιόδου, ἡ ὅποια ἐλαχιστοποιεῖ τὸ ὅλικόν σφάλμα. Εἰς τὴν παρούσαν ἔρευναν αἱ περίοδοι ἀναφορᾶς ὀρίσθησαν βάσει τῆς ἐμπειρίας ἐκ τῆς προγενεστέρως ἐρευνῆς τῶν ἀστικῶν περιοχῶν καὶ τῶν πειραματικῶν ἐρευνητῶν, ὡς ἔξῃ :

α) Τὰ εἶδη διατροφῆς καὶ τινὰ ἄλλα εἶδη (ἐφόδια νοικοκυριοῦ κλπ.), τὰ ὅποια εἰσάγονται συχνὰ εἰς τὸ νοικοκυριὸν, καταγράφοντο καθ' ἑκάστην κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἑπτὰ ἡμερῶν τῆς συνεργασίας τῆς ἐρευνητρίας μετὰ τὸν νοικοκυριοῦ.

β) Οἰμοίως, καταγράφοντο καὶ αἱ καθημεριναὶ προσωπικὰ δαπάναι τῶν μελῶν τοῦ νοικοκυριοῦ.

Needless to say that each of those methods involves certain advantages and disadvantages at the same time. This is why instead of one method use is often made of combinations or just variations of them.

In this survey method (b) was mainly used. In the case, however, of food items obtained from own production, this method presented some practical difficulties at the exploratory surveys, and was therefore replaced by method (a), which proved more suitable.

Excluded were also expenditures for education and medical pharmaceutical care, and some other expenditures as well. For most of those expenditures it was difficult to estimate the value of the service consumed at the period of reference. In this case method (c) was finally applied.

As one of the main objectives of the survey has been to study the level and the nutritional pattern of semi-urban and rural households, method (a) was applied, not only for food items from own production—which as already mentioned was imposed for methodological reasons—but also for food items from other sources, concurrently with method (b) (which was used for their recording). Thus, in combination with the data collected on those household members not participating in meals, and on visitors and farm workers participating in them, the study of nutritional pattern can be based on the actual food consumption of households and can refer to most specialized groups of households, even in single household units. On the contrary, method (b) would preclude evaluation of the nutritional level for each household separately or for specialized groups, due to the fact that the quantity of foodstuffs entering the household is usually either more or less than those consumed within one and the same week, and it is only in the long run and for large household groups only, that the difference nearly vanishes.

As to the «periods of reference», i.e. the spans of time in respect of which data are collected for individual items, it should be noted that these were mainly defined according to the participation frequency of each item. Expansion of the period of reference naturally involves reduction of the sampling error from the one hand, but increase of the systematic memory errors from the other. Thus, the problem of selecting that period which would minimize the overall error is to be faced. In this survey, the periods of reference were defined on the basis of the experience gained from the previous survey of urban areas and the exploratory surveys, as follows :

a) Food items and other goods (household supplies etc.) which enter the household frequently, were recorded daily during the week of the interviewers' co-operation with the household.

β) Daily individual expenditures of household members were similarly recorded.



Πρὸς βελτίωσιν τῆς ἀποτελεσματικότητος τοῦ δείγματος, ἀλλὰ καὶ πρὸς ἀπλούστευσιν τῆς διαδικασίας ἐκτιμήσεως τοῦ δειγματοληπτικοῦ σφάλματος, ἐγένετο στρωματοποιήσις τῶν ἔχοντων πληθυσμὸν μικρότερον τῶν 10,000 κατοίκων 5,883 Δήμων καὶ Κοινοτήτων τῆς Χώρας εἰς 20 πρακτικῶς ἰσομεγέθη στρώματα, περιλαμβάνοντα ἑκάστον περίπου 59,000 νοικοκυριά.

Διὰ τὴν στρωματοποιήσιν ἐλήφθησαν ὑπ' ἄψιν τὰ κάτωθι κριτήρια :

α) Ἡ γεωγραφικὴ θέσις τοῦ Δήμου ἢ τῆς Κοινότητος, μετὰ τὰς διακρίσεις :

- Βόρειον τμήμα τῆς Χώρας (Μακεδονία, Θράκη).
- Κεντρικὸν τμήμα τῆς Χώρας (Στερεὰ Ἑλλάς, Θεσσαλία καὶ Ἠπειρος).
- Νότιον τμήμα τῆς χώρας (Πελοπόννησος, Κρήτη, Νῆσοι Αἰγαίου καὶ Ἰονίου).

β) Τὸ ὕψόμετρον, μετὰ τὰς κάτωθι διακρίσεις, ἐντὸς ἐκάστης ἐκ τῶν ἀνωτέρω γεωγραφικῶν θέσεων :

- Ὑψόμετρον ἕως 199 μ.
- Ὑψόμετρον 200-499 μ.
- Ὑψόμετρον 500 μ. καὶ ἄνω.

γ) Τὸ μέγεθος τοῦ Δήμου ἢ τῆς Κοινότητος (ἀριθμὸς τῶν νοικοκυριῶν κατὰ τὴν ἀπογράψην τοῦ 1961).

Ὁ ἐπόμενος πίναξ δίδει τὰ προκύψαντα στρώματα. Ἐντὸς ἐκάστου φαντίου ἀναγράφεται ὁ ἀριθμὸς τῶν στρωμάτων, τὰ ὅποια προέκυψαν βάσει τοῦ τρίτου κριτηρίου, ἐντὸς ἐκάστου συνδυασμοῦ τῶν δύο πρώτων.

Γεωγρ. θέσις	Ὑψόμετρον			
	μέχρι 199	200 - 499	500 καὶ ἄνω	Σύνολον
<b>Σύνολον</b> .....	<b>11</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>20</b>
I .....	3	1	1	5
II .....	3	1	1	5
III .....	4	2	1	7
I+II+III* .....	1	1	1	3

(\* ) Ὑπόλοιπα ἐκάστης ὕψομετρικῆς τάξεως ὅλων τῶν περιοχῶν

Ἐξ ἐκάστου τῶν 20 στρωμάτων ἐπελέγησαν 8 Δήμοι καὶ Κοινότητες, ἧτοι ἐπελέγησαν ἐν ὅλῳ, δι' ὅλην τὴν Χώραν, 160 Δήμοι καὶ Κοινότητες, σημειούμενοι ἐπὶ τοῦ παρατιθεμένου χάρτου.

Οἱ 8 Δήμοι καὶ Κοινότητες ἐκάστου στρώματος κατενεμήθησαν τυχαίως εἰς δύο ὑποδείγματα, ἐκ 4 ἑκάστον, περαιτέρω δὲ οἱ Δήμοι καὶ Κοινότητες ἐκάστου ὑποδείγματος κατενεμήθησαν εἰς τὰ τρίμηνα τοῦ ἐτους.

Ἐξ ἐκάστου τῶν 160 Δήμων καὶ Κοινοτήτων τοῦ δείγματος ἐπελέγη ἐν μὲν ἀπογραφικῶν τμημάτων διὰ τοὺς ἔχοντας πληθυσμὸν μέχρι 1.999 κατοίκων, δύο δὲ ἀπογραφικὰ τμήματα διὰ τοὺς μεγαλύτερους (2.000-9.999 κατ.). Παρατηρεῖται σχετικῶς ὅτι, ἐπειδὴ οἱ οἰκισμοὶ τῶν Κοινοτήτων ἀπετέλουσαν ὅπωςδὴποτε, κατὰ τὴν ἀπογραφὴν, ἰδιαιτέρω ἀπογραφικὰ τμήματα, συνέβη, διὰ τινὰς Κοινότητας, νὰ ἐπιλεγούσιν δύο οἰκισμοί. Οὕτω, ἐνῶ εἰς τὸ δείγμα περιελήφθησαν 160 Δήμοι καὶ Κοινότητες, ἡ ἔρευνα διεξήχθη εἰς 171 ἐν ὅλῳ οἰκισμούς.

To improve the efficiency of the sample and to simplify the estimation procedure of the sampling error, Municipalities and Communes with less than 10,000 inhabitants—namely 5,883 in number—were stratified in 20 practically equal strata, each of them including 59,000 households approximately.

The following criteria were considered for the stratification :

a) Geographical region of the Municipality or Commune, with distinctions into :

- Northern part of Greece (Macedonia, Thrace)
- Central part of Greece (Central Greece, Thessaly, Epirus)
- Southern part of Greece (Peloponnesos, Crete, Aegean and Ionian Islands).

b) Altitude with the following distinctions within each of the above geographical regions :

- Altitude up to 199 m.
- Altitude 200-499 m.
- Altitude 500 m. and over.

c) Size of the Municipality or Commune (number of households at the 1961 Census).

The following table shows the strata as these have resulted. Each cell includes the number of the strata which have resulted on the basis of the third criterion, within each combination of the first two.

Geogr. region	Altitude			Total
	under 199	200-499	500 and over	
<b>Total</b> .....	<b>11</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>20</b>
I .....	3	1	1	5
II .....	3	1	1	5
III .....	4	2	1	7
I+II+III* .....	1	1	1	3

(\* ) Rest of each altitude class of all areas.

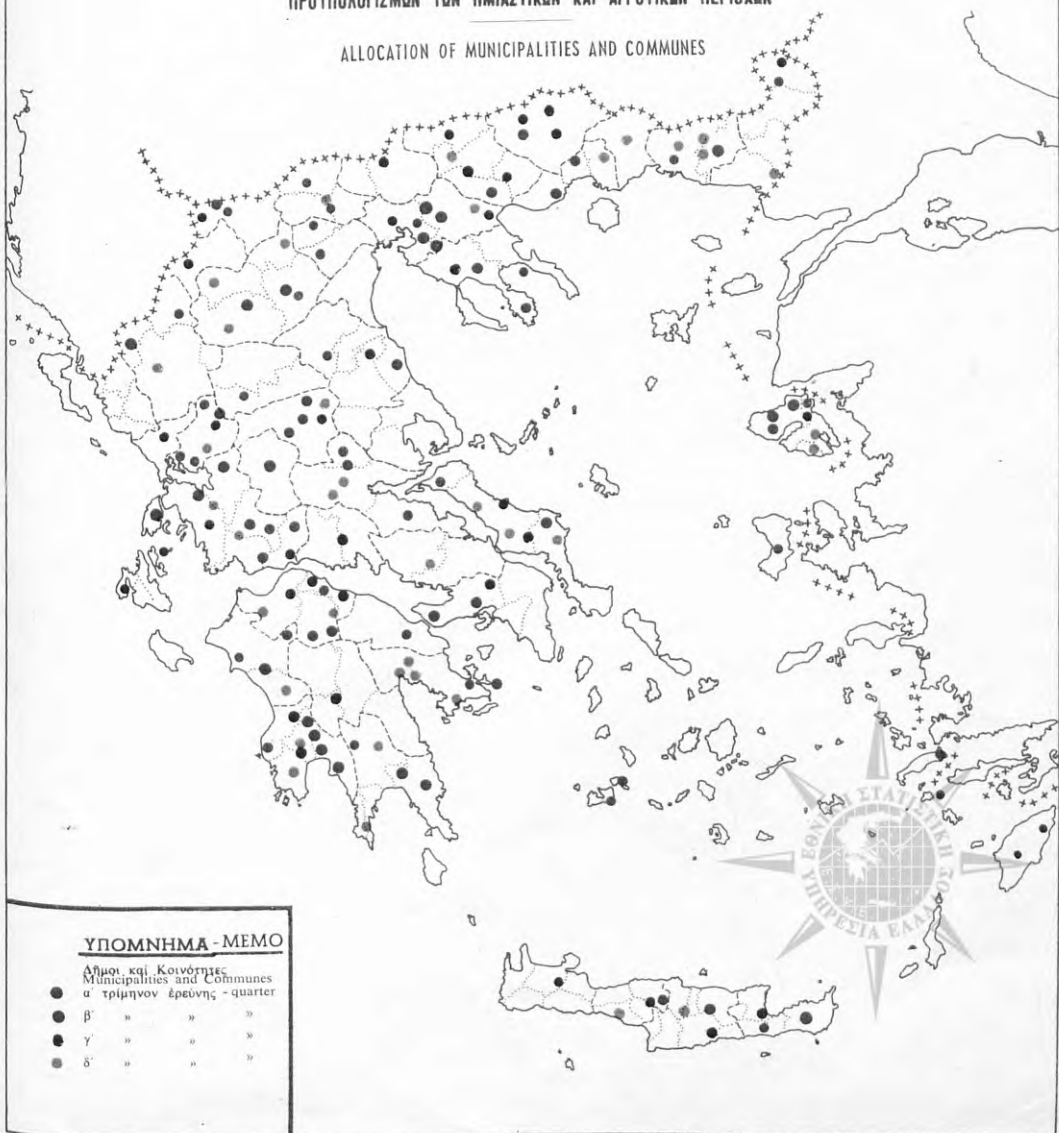
From each of the 20 strata 8 Municipalities and Communes were selected. Thus, 160 Municipalities and Communes were totally selected for the whole Country, as shown in the following map.

The 8 Municipalities and Communes in each stratum were distributed at random into two subsamples, each one consisting of 4 Municipalities and Communes, with a farther distribution of the latter into the four quarters of the year.

From each of the 160 Municipalities and Communes of the sample one enumeration district was selected for the Municipalities and Communes with 1,999 or less inhabitants and two for those with 2,000-9,999 inhabitants. It should be noted that, as the localities of Communes constituted individual enumeration districts at the Census, it so happened that, for certain Communes, two localities were selected. Thus, although the sample included 160 Municipalities and Communes, the survey was finally carried out in 171 localities in total.

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΔΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ  
 ΟΠΙΟΥΣ ΔΙΕΞΗΘΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1963-64 Η ΕΡΕΥΝΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΩΝ  
 ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ ΤΩΝ ΗΜΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΧΩΝ

ALLOCATION OF MUNICIPALITIES AND COMMUNES



**ΥΠΟΜΝΗΜΑ - ΜΕΜΟ**

Δημοί και Κοινοότητες  
 Municipalities and Communes  
 α τρίμηνον έρευνής - quarter

- β' » » »
- γ' » » »
- δ' » » »



Ο συνολικός αριθμός τόνων τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων ὅσον καὶ τῶν νοικοκυριῶν, τὰ ὅποια θὰ ἤρευνῶντο τελικῶς, ὁρίσθη ἐπὶ τῆς βάσεως τῆς πείρας ἐκ τῆς προηγουμένης ἐρευνῆς εἰς τὰς ἀστικές περιοχάς, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἔκτασιν τῆς ἀναλύσεως καὶ εἰς τὸν βαθμὸν ἀκριβείας τῶν ἐκτιμήσεων, τῶν διατιθεμένων οἰκονομικῶν μέσων, τῶν ὀργανωτικῶν δυνατοτήτων τῆς Ὑπηρεσίας, τῶν πολλαπλῶν σκοπῶν τῆς ἐρευνῆς, τῶν δεδομένων τῶν πειραματικῶν ἐρευνῶν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀπόδοσιν τῶν ἐρευνητριῶν, τῆς ἀνάγκης παραμονῆς αὐτῶν κατὰ ζεύγη εἰς τὰ χωρία, τῆς ἐπιπτώσεως οἰκονομικῶν, κατὰ τὰς μετακινήσεις αὐτῶν, καὶ, τέλος, τῆς προσωπικῆς ἀποσκευῆς τῆς ἐρευνῆς εἰς μικροτέραν κλίμακα. Ἀποφασίσθη, οὕτω, νὰ περιληφθοῦν 160 Δήμοι καὶ Κοινότητες εἰς τὸ δείγμα καὶ νὰ ληφθοῦν ἐξ ἑκάστου 24 νοικοκυριά. Τοιοῦτοτρόπως ὁ ὅλικός ἀριθμὸς τῶν νοικοκυριῶν θὰ ἦτο  $160 \times 24 = 3.840$  καὶ τὸ κλάσμα δειγματοληψίας 1 : 307 περίπου, ἐπὶ τῶν ἡμικασικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν, ἀνερχομένων κατὰ τὴν ἀπογραφήν τοῦ 1961 εἰς 1.179.283.

Προκειμένου τὸ ἀνωτέρω δειγματοληπτικὸν κλάσμα νὰ ἰσχύσῃ διὰ τὸν πληθυσμὸν τῶν νοικοκυριῶν τῆς ἐποχῆς τῆς ἐρευνῆς, τὸ ὅρισθὲν δειγματοληπτικὸν βῆμα ἐπὶ τοῦ πληθυσμοῦ τῶν νοικοκυριῶν τοῦ ἔτους 1961 ἐκάστου τῆς περιοχῆς ἐφημερίσθη ἐπὶ τοῦ πληθυσμοῦ τῶν ἰδίων περιοχῶν τῆς ἐποχῆς τῆς ἐρευνῆς, τὰ ὅποια ἀπεγράφησαν ὑπὸ εἰδικευμένων ὑπαλλήλων, οὕτω, ἐπελέγησαν καὶ ἠρτυρήθησαν τελικῶς 3.755 ἐν ὅλῳ νοικοκυριά.

Ἡ ἐναρξίς τῆς συνεργασίας μετ' ἑκάστου νοικοκυριοῦ εἶχεν ὁρισθῆ, ἐντὸς τοῦ ἔτους τῆς ἐρευνῆς, κατὰ τρόπον, ὅστε, ἀφ' ἑνὸς μὲν ἡ κατανομή τῶν νοικοκυριῶν τοῦ δείγματος νὰ εἶναι περίπου ἰσομερῆς, ἐντὸς αὐτοῦ, πρὸς μελέτην τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων, ἀφ' ἑτέρου δὲ κατὰ τρόπον, ὅστε αἱ ἐναρξίς τῶν συνεργασιῶν μετὰ τῶν νοικοκυριῶν νὰ κατανέμονται περίπου ἰσομερῶς, κατὰ τὰς διαφόρους ἡμέρας τῆς ἐβδομάδος, πρὸς διευκόλυνσιν εἰδικῶν μελετῶν, ἀποβλεπουσῶν εἰς μεθοδολογικὰς βελτιώσεις κατὰ τὰς μελλοντικὰς ὁμοίας ἐρευνᾶς.

## 7. ΠΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΝΤΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΑ

Δι' ἑκάστου νοικοκυριοῦ ἔδει νὰ συμπληρωθοῦν ὑπὸ τῆς ἐρευνητρίδος τὰ ἑξῆς ἕξ (6) ἐντύπια: α) Τὸ ἐντύπιο ἐλέγχου τοῦ δείγματος. β) Δύο ἐντύπια καταγραφῆς τῶν δαπανῶν τοῦ νοικοκυριοῦ. γ) Τὸ ἐντύπιο καταγραφῆς τῶν προσωπικῶν δαπανῶν ἑκάστου μέλους τοῦ νοικοκυριοῦ. δ) Τὸ ἐντύπιο καταγραφῆς τῶν δαπανῶν αὐτοκινήτου, διὰ τὰ νοικοκυριά τὰ κατέχοντα αὐτοκίνητον ἰδιωτικῆς χρήσεως, καὶ, τέλος, ε) τὸ ἐντύπιο καταγραφῆς τῶν φαγητῶν τοῦ νοικοκυριοῦ.

### Εἰδικώτερον :

α) Τὸ ἐντύπιο ἐλέγχου τοῦ δείγματος ἀποτελεῖ τὴν ἔγγραφον ἐντολήν ἐρευνῆς πρὸς τὴν ἐρευνητρίαν. Διὰ τοῦ ἐντύπου τούτου, καθωδηγεῖται ἡ ἐρευνητρία εἰς τὸν ἐνοπισημὸν τοῦ δείγματος καὶ εἰς τὴν ἀπόφασιν τῆς οἰς πρὸς τὴν καταλληλότητά του νὰ περιληφθῆ εἰς τὴν ἐρευνᾶν. Ἐκ τῶν ἀπαντήσεων τῆς ἐρευνητρίδος εἰς εἰδικὰ ἐρωτήματα τοῦ ἐντύπου, ἡ Ὑπηρεσία παρηκολοῦει τὴν ἐργασίαν τῆς καὶ ἐλάμβανε γνώσιν περὶ τῆς διαθέσεως πρὸς συνεργασίαν τῶν νοικοκυριῶν, ὡς καὶ τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν ἐκ τούτων ἀρνούμενων νὰ συνεργασθῶν, πρὸς ἀξιολόγησιν τῶν ἐπιπτώσεων ἐπὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἐρευνῆς.

The total number of both, the Municipalities and Communes and the households which were to be finally surveyed was decided on the basis of the experience gained from the previous survey carried out in urban areas, with regard to the extent of analysis and the accuracy degree of the estimates, the financial means disposed, the organization possibilities of the Service, the multiple survey objectives, the data of the exploratory surveys, the interviewers' efficiency, the need for their stay at the surveyed villages by pairs, the most economical way indicated for their movement, and, finally, the prospectives for continuing the survey on a smaller scale. It was thus decided that the sample should comprise 160 Municipalities and Communes and 24 households would be drawn from each one of them. The total number of households would amount therefore to  $160 \times 24 = 3,840$ , with a sampling fraction of about 1 : 307, in semi-urban and rural households, which amounted to 1,179,283 at the 1961 Census.

To retain the same sampling fraction for the households of the survey period as well, the sampling interval defined on the population of households of 1961 in each area was applied on the households of the same areas of the survey period which were enumerated by trained employees. Thus, 3,755 households were finally selected and surveyed.

It was arranged to start co-operation with each household, within the year, in such a way as to attain, first a nearly equal distribution of sample households within the year, with a view to study seasonal variations. Then, it was so arranged as to succeed an equal distribution of the starting days of co-operation within the seven days of the week, in order to facilitate special surveys, which aim at methodological improvements for same surveys in future.

## 7. THE QUESTIONNAIRES USED

For each household six questionnaires were to be completed by the interviewer; a) the sample control form, b) two forms recording household expenditures, c) the record of personal expenditures of the household spending members, d) the record of motor vehicle expenses (for households possessing a private car), and e) the record of household's meals.

### More specifically :

a) **The sample control form** constituted the written assignment to the interviewers. The said form helped the latter to locate the sample and to decide about its eligibility for inclusion in the survey. From the way the interviewer answered certain questions of the form, the Service could check her work and could farther know the response of households and the characteristics of the ones which refused their co-operation, in order to evaluate the effects of refusals on the results of the survey.

β) Έκ των δύο έντυπων καταγραφής των δαπανών του νοικοκυριού, το πρώτον ἀφούρα εις τὰς τρεχούσας δαπάνας κατοικίας, υπηρεσιών, καυσίμων κλπ., ως καί εις τὰς δαπάνας δι' ἀπόκτησιν ὑπὸ τοῦ νοικοκυριού τροφίμων καὶ λοιπῶν ἀγαθῶν τρεχούσης χρήσεως. Διὰ τοῦ έντυπου τούτου δὲν συνελέγησαν πληροφορίες ἐπὶ τῶν εἰδῶν τροφίμων, τὰ ὅποια προήρχοντο ἐκ τῆς ἰδίας παραγωγῆς τοῦ νοικοκυριού. Τὰ εἶδη ταῦτα, λόγῳ εἰδικῶν πρακτικῶν δυσκολιῶν, καταγράφοντο μόνον κατὰ τὴν κατανάλωσίν των, εἰς τὸ έντυπον καταγραφῆς τῶν φαγητῶν τοῦ νοικοκυριού.

Ἐκτὸς τῆς περιγραφῆς τοῦ εἴδους, τῆς ποσότητος καὶ τῆς ἄλλας τούτου, τῆς προελεύσεως τοῦ εἴδους (ἀγορά, ἐξ ἰδίας ἐπιχειρήσεως κλπ.) ἡμερομηνία, ἐπίσης, ἡ ἡμέρα τῆς ἑβδομάδος καὶ ὁ αὐτῶν ἀριθμὸς τῆς ἡμέρας τῆς ἐρεῖνης. Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ χρησιμεύσουν διὰ τὴν κατάταξιν τῶν δαπανῶν καὶ διὰ τὴν μελέτην τῶν προτιμήσεων, ἀναλόγως τῶν ἡμερῶν τῆς ἑβδομάδος, ὡς καὶ διὰ τὴν μελέτην τοῦ γνωστοῦ διεθνῶς εἰς ὁμίλια ἐρεῖνας φαινομένου τῆς πτωτικῆς τάσεως τῶν δαπανῶν, προέουσης τῆς ἐρεῖνης.

Τὸ δεύτερον έντυπον ἀνεφέρετο εἰς ἀγαθὰ καὶ υπηρεσίας, ὡς εἰδῶν ἐνδυμασίας, ἐπιπλῶν, λατροφαρμακευτικῆς περιβάλλεως, ἐπικατεδύσεως κλπ., διὰ τὰ ὅποια συνελέγησαν πληροφορίες ἐπὶ μίαν ὡρισμένην, ἀναλόγως τοῦ εἴδους, πρὸ τῆς ἐρεῖνης, περίουδον ἀναφοράς. Τὰ στοιχεῖα ἀφορῶν ἐκτὸς τῶν ἀπορᾶζομένων ἀγαθῶν καὶ υπηρεσιῶν, καὶ εἰς τὰ ὑπόμεινα κατ' ἄλλους τρόπους, περιλαμβανομένων καὶ τῶν κατασκευαζομένων ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ νοικοκυριού δι' ἰδίαν τούτου χρήσιν.

γ) Εἰς τὸ έντυπον καταγραφῆς τῶν προσωπικῶν δαπανῶν, περιλαμβάνονται αἱ ἀτομικαὶ δαπάναι ἐκάστου μέλους τοῦ νοικοκυριού, ὡς, π.χ., διὰ γεύματα, ποτὰ κλπ., καταναλωθέντα ἐκτὸς οἴκου, διὰ σιγαρέττα, δι' εἶδη βιβλιοπωλείου καὶ χαρτοπωλείου, δι' εἶδη εὐπρεπισμοῦ καὶ καλλυπτικῶν, δι' ἐξοδα κινήσεως, διὰ ψυχολογίαν, διὰ προσωπικὰς υπηρεσίας κλπ. Αἱ πληροφορίες τοῦ έντυπου τούτου συνελέγησαν καθ' ἡμέραν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐπὶ ταῦτα συνεχῶς ἡμερῶν τῆς ἐρεῖνης, διὰ συνεργασίας τῆς ἐρευνητρίας μετὰ τῶν ἰδίων μελῶν, τὰ ὅποια ἐπραγματοποιοῦν τὰς δαπάνας, τούτοι δὲ ἀπ' ἑνὸς μὲν πρὸς διατήρησιν τοῦ ἀπορρήτου, ἀπ' ἑτέρου δὲ διότι ἡ «νοικοκυρὰ» δὲν εἶναι συνήθως εἰς θέσιν νὰ γνωρίζῃ ὅλας τὰς δαπάνας ταύτας.

δ) Εἰς τὸ έντυπον δαπανῶν αὐτοκινήτου περιλαμβάνονται αἱ δαπάναι, αἱ συνδεόμεναι πρὸς τὴν κατοχὴν καὶ χρῆσιν αὐτοκινήτου, μοτοσυκλέττας ἢ σκούτερ, ἐξυπηρετούσας κυρίως τὰς ἀνάγκας τοῦ νοικοκυριού. Αἱ ἐρωτήσεις του ἀνεφέροντο εἰς τὰ τέλη τῆς κυκλοφορίας, τὰ ἀσφάλιστρα, τὰ ἐξοδα κυκλοφορίας, συντηρήσεως καὶ ἐπισκευῆς κλπ. Τέλος,

ε) εἰς τὸ έντυπον καταγραφῆς τῶν φαγητῶν τοῦ νοικοκυριού, καταχωροῦντο στοιχεῖα σχετικὰ πρὸς τὰ εἶδη τροφίμων, τὰ ὅποια ἐχρησιμοποίησε τὸ νοικοκυρὸν διὰ τὴν παρασκευὴν ἐκάστου φαγητοῦ του (πράγμα, γέυμα, δείπνον, κολατσιό), εἴτε διὰ τὸ μαγεῖρμα εἴτε δι' αὐτοὺς αὐτῶν κατανώλων. Εἰς ταῦτα περιλαμβάνονται καὶ τρόφιμα, τὰ ὅποια παρέλαβαν τὰ μέλη τοῦ νοικοκυριού πρὸς κατανάλωσιν εἰς τὸν τόπον τῆς ἐργασίας των, ὡς καὶ τὰ συλλεγόμενα εἰς τοὺς ἀγρούς καὶ καταναλωθέντα ὑπ' αὐτῶν ἐπὶ τόπου. Εἰς τὸ έντυπον ἀνεγράφετο τὸ εἶδος τοῦ φαγητοῦ, ἡ μορφή παρασκευῆς του, τὰ χρησιμοποιηθέντα εἶδη τροφίμων, ἡ ποσότης αὐτῶν, ἡ προέλευσις ἐκάστου,

b) One of the questionnaires relating to household expenditures recorded the current housing expenses, including services, fuel etc., as well as household expenses for food items and other goods of current use. Food items obtained from own household production were not recorded in this questionnaire. Owing to special practical difficulties these items were recorded at their consumption only, and in the record of household meals.

Besides the description, the quantity, the value and the origin of the item (purchase, from own business etc.), the day of the week and the serial number of the survey day were also recorded. These data will help to classify the expenses and to show the preference of people as to the days of the week. They will further facilitate the study of the internationally noted phenomenon of the «end of period effect».

The second form related to goods and services, such as clothing, furniture, medical and pharmaceutical care, education etc., for which information was selected for a certain period of reference preceding the survey, according to the kind of item. Besides goods and services purchased by the household, the data also concerned the ones obtained otherwise too, including those made by the household itself for own use.

c) The record of personal expenditures included the individual expenses of each household member, such as payments for meals, drinks etc. out, cigarettes, reading matter and stationery, toilet requisites, cosmetics, transport fares, recreation, personal services etc. The data were collected daily, during the seven consecutive days of the survey, after the interviewer's co-operation with the spending members themselves. This was done because the «housewife» was not usually in a position to know such expenditures, while, at the same time privacy was thus secured.

d) The record of motor vehicle expenses included all expenses connected with the possession and use of car or motorcycle, mainly intended to meet the household needs. The questions related to circulation tax, insurance, repairing and maintenance etc.

e) The record of household's meals recorded data on the several food items used by the household for the preparation of meals (breakfast, lunch, dinner, snack), either cooked or raw. Such meals also include any food that the household members take with them to the place of their work to consume them there. They also include any kind of food picked from the fields and consumed on the spot. The form also recorded the kind of food, the way it was cooked, the food materials used, their quantity and source, the corresponding day of the week and the survey day. Finally, to associate the daily household

ως και η αντίστοιχος ημέρα της εβδομάδος και η ημέρα της έρευνας. Τέλος, προς τον σκοπόν της συνδέσεως της ημερησίας καταναλώσεως του νοικοκυριού προς τον αριθμόν των συμμετασχόντων εις τα φαγητά του από- μων, ανεγράφεται, εις τὸ έντυπον έκάστης ημέρας, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπόντων μελῶν τοῦ νοικοκυροεργατῶν, ἐφ' ὧν ἐτραίον ἀπὸ τὸ ἴδιον «τσουκάλι».

Τὰ στοιχεῖα τοῦ έντυπου τούτου προορίζονται κυρίως εἰς τὸ νὰ διευκολύνουν μελέτας, ἀφοράσας εἰς τὴν ποσοτικὴν καὶ ποιοτικὴν σύνθεσιν τῆς διατροφῆς τῶν νοικοκυριῶν, ἐπὶ πλέον δὲ διὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν δαπανῶν αὐτῶν κατὰ τὴν ἀξίαν τῶν εἰδῶν διατροφῆς, τῶν προερχομένων ἐκ τῆς ἰδίας αὐτῶν παραγωγῆς, τὰ ὅποια δὲν περιελήφθησαν εἰς τὸ οἰκτεῖον ἀνωτέρω έντυπον δαδεν. Δευτερευόντως, τὰ στοιχεῖα τοῦ έντυπου τούτου δύνανται νὰ χρησιμεύσουν διὰ πρόσθετον ἐπιτήρησιν τῶν δαπανῶν διατροφῆς τοῦ νοικοκυριού, βασισμένην εἰς τὴν κατατάξισιν, ὡς μέθοδον συλλογῆς τῶν στοιχείων (βλ. παρ. 5α) καὶ νὰ διευκολύνουν, περαιτέρω, μεθοδολογικὰς μελέτας ἐπὶ τοῦ θέματος συλλογῆς τῶν στοιχείων, ἐν ὅψει μελλοντικῶν ἐρευνῶν.

#### 8. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΚΑΙ ΜΕΡΙΜΝΑ

Ὀλίγον πρὸ τῆς ἐναρξέως τῆς ἐρευνας εἰς ἐκάστην Κοινότητα, μετέβαινον εἰς ταύτην εἰδικῶς ἐκπαιδευθέντες ὑπάλληλοι, οἱ ὅποιοι ἐνετόπιζον τὴν ἐπιλεγείσαν περιοχήν αὐτῆς (ἐν ἣ δύο ἀπογραφικὰ τμήματα) καὶ προσέβαινον εἰς τὴν ἀπογραφήν τῶν διαμενόντων εἰς ταύτην νοικοκυριῶν. Αἱ μετακινήσεις τῶν ὑπαλλήλων τούτων συνεδράζοντο πρὸς τὰς μετακινήσεις τῶν ἐρευνητριῶν καὶ ἐπραγματοποιούντο συμφῶνως πρὸς λεπτομερείαν καὶ ἀπογραφικὴν ἀκρίβειαν τῆς ἐρευνας. Οἱ μερὲς πρόγραμμα δι' ἐκάστην τρίμηνον τῆς ἐρευνας, με ἀπογραφεῖς ὑπάλληλοι εἶχον, ἐπίσης, ἐπιφορτισθῆ με τὴν φροντίδα τῆς ἐγγραμματώσεως τῶν ἐρευνητριῶν εἰς ἐκάστην Κοινότητα (συνήθως ἀνὰ ζεύγη καὶ εἰς ἄλλας περιπτώσεις, διὰ λόγους ὀργανωτικοῦς, ἀνὰ τετραδάς), με τὸ νὰ φέρουν ταύτας εἰς ἀρχικὴν ἐπαφὴν πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ τόπου καὶ τοὺς λοιποὺς τοπικοὺς παράγοντας, ὡς καὶ με τὴν ἐξασφάλισιν τῆς συμπαραστάσεως τῶν τελευταίων, δι' ἀνάλογον διακριτικῶς των ἐπὶ τῶν σκοπῶν τῆς ἐρευνας κλπ.

Εἰς τὰς ἐρευνητριας ἐκάστου Δήμου ἢ Κοινότητος παρεδίδοτο, πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐργασίας των, ἀντίγραφον τοῦ ἀπογραφικοῦ καταλόγου τῆς ἐπιλεγείσης περιοχῆς καὶ σκαρίφημα αὐτῆς, κατάλογος τῶν ἐπιλεγείσων μονάδων καὶ ἰσάριθμα πρὸς ταύτας έντυπὰ ἐλέγχου τοῦ δαίματος, συμπληρωμένα ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας ὡς πρὸς τὰ στοιχεῖα ἐντοπισμοῦ των.

Ἡ ἐργασία τῶν ἐρευνητριῶν ἠλέγγετο ἐπὶ τόπου δι' ἐποπτῶν, οἱ ὅποιοι ἐπισκέπτοντο κατὰ κανόνα ἀπὸ ἐκάστην Κοινότητα. Ἡ ἐποπτεία ἀφεῶρα εἰς τὴν ἐργασίαν ἐνημέρωσιν τῶν ἐρωτηματολογίων, τὴν συζήτησιν εἰδικῶν προβλημάτων, τὰ ὅποια ἀνέκυπτον εἰς τὴν πράξιν, τὸν ἐλεγχον τῶν ἐρευνητριῶν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν συμπεριφορὰν των πρὸς τὰ νοικοκυριά, κατὰ τὴν συνέντευξιν, καὶ πρὸς τοὺς κατοίκους, ἐν γένει, τοῦ χωρίου, τὴν διόρθωσιν σφαλμάτων προκύψαντων ἐκ τοῦ ἐλέγχου προηγούμενων ἐρωτηματολογίων των κλπ.

Αἱ ἐρευνητρια εὐρίσκοντο εἰς συνεχῆ ἐπικοινωνίαν μετὰ τῆς Κεντρικῆς Ὑπηρεσίας τῆς ΕΣΥΕ, δι' ἀλληλογραφίας, εἰς περίπτωσιν δὲ ἐπείγουσας ἀνάγκης καὶ τῆ

consumption with the number of persons sharing the meals, the record also mentioned the number of absent members every day, the number of visitors, if any, and farm workers who shared the household meals.

The data of this record are mainly intended to facilitate several studies on the nutritional composition of households, from a quantity and quality point of view, and to supplement the household expenditures with those corresponding to food items obtained from own production, which were not included in the proper record as above. Besides, the data of this record can be also used for an additional estimation of the household food expenditures, based on consumption, as a method of data collection (see paragr. 5a) and to facilitate, furthermore, methodological studies on the method of data collection for future surveys.

#### 8. ADMINISTRATIVE ORGANIZATION AND PREPARATION OF THE SURVEY

A few days before the survey in each Commune, trained employees visited the latter, located the area drawn in the sample (one or two enumeration districts) and enumerated the households included in them. The movement of the above employees was combined with the movement of the interviewers, following a strict program drawn for each survey quarter. The enumerators-employees were also obliged to see to the interviewers' settlement in each Commune (usually by pairs, or even by four, in case organization reasons required so), to bring them into first contact with the local authorities and to secure the co-operation of the latter through instructive discussions on the objectives of the survey etc.

To facilitate their work, interviewers were furnished, for each Municipality or Commune, with a copy of the enumeration list of the selected district, together with a sketch of the latter, and with a list of the selected units and the corresponding number of sample control forms, completed by the service with data on the districts' location.

The interviewers' job was checked on the spot by the supervisors, who generally visited each Commune once. The supervisors had to see that the survey questionnaires were properly completed, to discuss special problems which appeared in practice, to see that the interviewers' behaviour towards the households and the villagers in general was the proper one, to correct eventual errors resulting from the control of previous questionnaires etc.

The interviewers kept in continuous contact with the Central Offices through correspondence, or, in case of emergency, through telephone. A weekly



λεφωνικώς. Ἐκάστην Δευτέραν ἀπέστειλαν ἀναφερόντων ἑβδομαδιαίας ἐργασίας, εἰς τὴν ὅποιον ἀνέφερον τὰ νοικοκυριά μετ' ὧν συνεργάσθησαν κατὰ τὴν λήξαν ἑβδομάδα, ἐκείνη μετ' ὧν ἐπεράτωσαν τὴν συνεργασίαν, τὰ ἐρωτηματολόγια τὰ ὅποια ἀπέστειλαν, τὰς δυσκολίας τὰς ὅποιας ἐνδεχομένως συνήρτησαν, τὰς διαταγὰς ἢ τὰ τηλεφωνικὰ σήματα, τὰ ὅποια ἔλαβον ἐκ τῆς Ἱπηρεσίας καὶ λοιπὰς παρατηρήσεις των. Ἐπίσης, ἰδικιωτέρων ἐπικοινωνιῶν εἶχον αἱ ἐρευνήτρια μετὰ τῶν Γραφείων Στατιστικῆς Νομῶν, τὰ ὅποια παρέσχον πᾶσαν συνδρομήν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς ἀρμοδιότητός των.

Διὰ τὴν γνωστοποίησιν τῆς ἐρένης ἐχρησιμοποίησαν διάφορα μέσα δημοσιότητος (ἀφίσσαε, ραδιοφωνικὴ ἐκπομπὴ κλπ.). Ἐξ ἰσῶν ἀποτελεσματικῆς ὑπῆρξεν ἡ παρασημασία ἐν προκειμένῳ βοήθεια τῶν τοπικῶν ἀρχῶν καὶ παραγόντων, οἱ ὅποιοι δι' ἡμελῶν εἰς εὐρείας συγκεντρώσεις (ἐκκλησίας, σχολεῖα) καὶ δι' ἰδικιωτέρων συνομιλιῶν διεφύτισαν τοὺς κατοίκους, ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων τῆς ἐρένης καὶ πρῆντρεψαν τούτους εἰς εὐλακήν συνεργασίαν.

#### 9. ΑΝΤΙΔΟΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΚΑΙ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ἡ συμμετοχὴ καὶ ἡ ἐν συνεχείᾳ συνεργασία τῶν νοικοκυριῶν εἰς τὴν ἔρευναν ὑπῆρξε λίαν ἱκανοποιητικῆ. Ὅχι μόνον τὸ σύνολον σχεδὸν τῶν νοικοκυριῶν ἐδέχθησαν νὰ συμμετάσχουν εἰς τὴν ἔρευναν, ἀλλὰ καὶ ἡ προθυμία, μετ' ἧς συνεργάσθησαν, ἦτο, εἰς τὰς πλείους τῶν περιπτώσεων, πέραν πάσης προσδοκίας. Ἐπιπροσθέτως τὸ ἐνδιαφέρον, τὸ ὅποιον ἐπέδειξαν, πρὸς ἐπίτευξιν ἀκριβῶν μετρήσεων, διὰ τῆς χρήσεως τῶν ὑπὸ τῆς Ἱπηρεσίας τεθέντων εἰς τὴν διάθεσιν των ὄργανομετρημένων κυπέλλων καὶ συμφώνως πρὸς τὰς λοιπὰς ὁδηγίας, ἦτο παραδειγματικόν. Ἐπὶ πλεόν ἡ ἄμεσος γνωριμία τῆς ἐρευνήτριας μετὰ τοῦ νοικοκυρίου καὶ ἡ συνεχὴς ἐπικοινωνία μετ' αὐτοῦ, λαμβανομένου ὑπ' ἑξῆς καὶ τοῦ στενοῦ κοινωνικοῦ κύκλου τοῦ χωρίου, ὡς καὶ τῆς κατὰ κανόνα ἐπὶ τέσσαρας ἑβδομάδας παραμονῆς τῆς εἰς τὸ χωρίον, συνέβαλον κατὰ πολλὰ, συμφώνως καὶ πρὸς τὴν ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῶν ἐποπειῶν μαρρωθεῖσαν ἀντίληψιν τῶν ὁράγων τῆς Ἱπηρεσίας, εἰς τὴν περιορισμὸν τῶν μὴ δειγματοληπτικῶν σφαλμάτων.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ δειγματοληπτικὰ σφάλματα τῶν ἐκτιμήσεων, σημειοῦται ὅτι ταῦτα πρόκειται νὰ ὑπολογισθοῦν ὑπὸ τοῦ ἠλεκτρονικοῦ ὑπολογιστοῦ καὶ ὅα περιληφθοῦν εἰς τὸν ἐκδοθησομένον πρῶτον τόμον ἀναλυτικῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἐρένης.

Ἐκ τοῦ συνόλου τῶν 3.755 νοικοκυριῶν τοῦ δειγματος, 25 (6) μόνον νοικοκυριά δὲν ἐδέχθησαν νὰ συνεργασθῶν εἰς τὴν ἔρευναν καὶ ἐννέα (9) ἦσαν τῶσον ἀπομακρυσμένα ἀπὸ τὸν οἰκισμὸν, ὥστε ἡ ἐπὶ τῆς ἡμέρας συνεχῆς συνεργασία μετ' αὐτῶν κατέστη ὀδύνητος. Ἀν καὶ ἡ λόγῳ τῆς μὴ συμμετοχῆς τούτων ἐπίπτουσι ἐπὶ τῶν ἐκτιμήσεων εἰς τι, πρᾶγμῶς, ἀσημαντῶς, ἐν τούτοις, χάριν κυρίως τῆς αὐτοσταθμισῆς τοῦ δείγματος, ταῦτα ἀνεπληρώθησαν δι' ἑτέραν ἰσarithμῶν νοικοκυριῶν, ἐπιλεγέντων μεταξὺ τῶν συνεργασθέντων νοικοκυριῶν τοῦ ἐκάστοτε Δήμου καὶ Κοινότητος, τὰ ὅποια εἶχον τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν μελῶν, τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν μελῶν κατὰ τῶν 14 ἐτῶν καὶ ἀρχηγὸν τοῦ ἰδίου ἐπαγγέλματος. Οὕτω, τὸ ὅλον δεῖγμα ἀναφέρεται εἰς τὸ σύνολον τοῦ ἀριθμοῦ τῶν νοικοκυριῶν (περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν μὴ συμμετασχόντων, λόγῳ ἀποστάσεως ἢ ἀρήσεως συνεργασίας) καὶ ὡς ἐκ τούτου δὲν θίγεται ἡ αὐτοσταθμισίς του.

report was dispatched every Monday mentioning all households interviewed during the week which had just passed, those with which co-operation had been completed, the questionnaires they had dispatched, the difficulties they had probably met, the orders or telephone instructions they had received from the Service, together with several personal remarks. The interviewers kept also in contact with the several Field Offices of the Nomi, which provided their co-operation in the area falling within their competency.

The survey was publicized through several publicity means, such as advertisements, radio broadcasts etc. In this respect, local authorities also provided their valuable assistance through public or private speeches, which informed the people on the objectives of the survey and urged them to offer their honest co-operation.

#### 9. RESPONSE OF THE PUBLIC AND RELIABILITY OF DATA

The participation and furtheron the co-operation shown by households at the survey has been very satisfactory. Nearly the total number of households were willing to participate in the survey, while the co-operative spirit they showed was, in most cases, beyond any expectation. Besides, they showed an exemplary interest in attaining accurate measurements, which they did by following the relative instructions and using the special cups of measured volume which the Service had put into their disposal. Besides, the interviewer's direct contact with the household and her every-day communication with the latter, taking into consideration the restricted social environment of the village and the interviewer's stay for a four-week period, as a rule, contributed considerably to the restriction of errors other than sampling ones.

As to the sampling errors attached to the estimates, it should be noted that these are going to be calculated by the electronic computer and be included in the first volume of analytical survey results envisaged to come out.

Of the 3,755 households totally included in the sample, only six refused co-operation, while nine households were so far from the locality, that co-operation with them for a whole week was quite impossible. Although the effect that such «exclusions» might have on the estimates would be obviously negligible, yet, to secure self-weighting of the sample, the above households were replaced by others, equal in number and selected among the surveyed households of each Municipality or Commune. These had the same number of members, the same number of members under-14, and household head of the same occupation. Thus, the overall sample refers to the total number of households (including non-participating and distant ones) and self-weighting is therefore secured.

Είς τήν παρούσαν έρευναν, ή κατάταξις τών άγαθών και υπηρεσιών έγένετο επί τή βάσει τής Ισχυούσης παρ' ήμιν νέας ταξινομήσεως, ή οποία είναι αναλυτικότερα τής χρησιμοποιηθείσης διά τά άγαθά και τας υπηρεσίας τών άστικών νοικοκυριών (βλ. δημοσίευμα ΕΣΥΕ : "Έρευνα Οικογενειακών Προϋπολογισμών 1957/58, ΕΣΥΕ, Αθήναι 1961, σελ. 425), τόσον ως πρός τας κτη- γάς προελεύσεως (τρόποι κτήσεως), όσον και ως πρός τά καθ' έκαστα είδη. Η διεύρυνσις αυτή έγένετο πρός τόν σκοπόν, άρ' ενός μόν τής προσεγγίσεως δια- φώρων άντιστοιχών διεθνών προτύπων, άρ' έτέρου δε φώρων άντιστοιχών τών δυνατοτήτων μελέτης και αναλύ- σεως τών εκ τής έρεύνης στοιχείων και, πάντως, κατά τρόπον, ώστε να είναι δυνατή ή συγκρισιμότης ως πρός τήν προγενεστέραν ταξινομήσιν.

Είς τόν έκδοθησόμενον πρώτον τόμον, θα περιληφθή αναλυτικώς ή ταξινομήσις αυτή μετά λεπτομερών επεξ- ηγηματικών παρατηρήσεων. Είς τό παρόν τεύχος, ήρκει να τονισθή ότι έλήφθη ιδιαίτερα μέριμνα, ώστε να συγκεντρωθείσι πληροφορία να αναφέρονται όχι μόνον εις τά άγορασθέντα, άλλα και εις τά ληφθέντα άνευ πλη- ρωμής άγαθά και υπηρεσίας, με διάκρισιν τών τελευ- ταιών ως πρός τους διαφόρους «τρόπους κτήσεως» αυτών. Συγκεκριμένως διά τά ληφθέντα άνευ πληρωμής άγαθά και υπηρεσίας έγένετο διάκρισις τών εξής τρόπων κτήσεως :

- α) Έξ ιδίας παραγωγής, β) εξ ιδίας επιχειρήσεως, γ) χορηγηθέντα υπό του εργοδότη, δ) δωρεά και φι- λανθρωπία από έξτρα νοικοκυριά, ε) δι' άντιπραγματι- σμού, στ) παροχή εκ δημοτικών, κρατικών κλπ. αρχών, ζ) λοιποι τρόποι κτήσεως.

Απαντα τά υπό τών νοικοκυριών κτηθέντα άγαθά και υπηρεσίας εταξινομήθησαν εις τας κάτωθι ομάδας :

1. Δαπάναι κατοικίας
2. Είδη διατροφής (συμπεριλαμβανομένων τών ονα- πνευματώδων ποτών)
3. Καπνός κλπ.
4. Είδη ένδύσεως και υποδήσεως
5. Διαρκή άγαθά οικιακής χρήσεως
6. Οικιακά είδη άμέσου καταναλώσεως και υπηρεσίας
7. Ίατρική και φαρμακευτική περίθαλψις, άτομικός εύπρεπισμός, εκπαίδευσις, άνάψυχή
8. Μεταφοραί και επικοινωνίαί
9. Διάφορα.

Αι άνωτέρω ομάδες διηρέθησαν, περαιτέρω, εις τά- ξεις. Π.χ., εις τήν περίπτωση τής ομάδος ειδών διατρο- φής υιοθετήθησαν αι εξής τάξεις : 1) άρτος, άλευρον, φής υιοθετησάμεναι, κλπ. 2) κρέας, 3) ιχθύες, 4) έλαια και δημητριακά, κλπ. 5) προϊόντα γαλακτοκομίας και όια κλπ.

Έκάστη τάξις διηρέθη, περαιτέρω, εις είδη, τά όποια απέτελεσαν τας τελικάς μονάδας ταξινομήσεως και πε- ριλαμβάνουν είτε έν μεμονωμένον άγαθόν ή μίαν μεμονω- μένην υπηρεσίαν, είτε πλήθος όμοίων τοιούτων.

Είς τό παρόν δημοσίευμα, όπως και εις τά προσεχώς εκδοθησόμενα ταιούτα, κατέστη αναγκαία ή σύμπτυξις ώρισμένων κληρονομιών άγαθών και υπηρεσιών, όσάντις αί συστικά πρός τούτας εκτιμήσεις ήσαν άσήμαντοι και μικράς άξιοπιστίας.

In this survey, goods and services were classified according to the latest classification prevailing by our Service. The new classification is more detailed than the one adopted at the urban households survey (see: 1957/58 Household Survey, NSSG, Athens 1961, p. 425) with regard to both, the «sources» and the kinds of goods themselves. Such expansion mainly aimed to approach the corresponding international standards and to improve, at the same time, the possibilities for a study and analysis of the obtained survey results. Effort was, however, made to retain comparability with the previous classification.

Analysis of the above classification, together with explanatory notes, will be included in the first volume to come out. It should be enough to mention here that special care was taken so that the collected information would refer not only to the purchased goods and services but also to those obtained with- out payment, with distinction of the latter accord- ing to their «sources», namely into goods and services:

- a) obtained from own production, b) obtained from own business, c) supplied by employer, d) obtained by way of charity from other households, e) obtained through bartering, f) supplied by Municipal, State and other authorities, and g) other sources.

All goods and services obtained by households have been classified as follows :

1. Housing
2. Food (incl. alcoholic drinks)
3. Tobacco, etc.
4. Clothing and footwear
5. Durable household goods
6. Household supplies and services
7. Medical care, personal care, education, recreation
8. Transport and communications
9. Miscellaneous.

The above groups were further divided into clas- ses. In the case of food, for example, into 1) bread, flour, cereals, etc., 2) meat 3) fish 4) oils and fats 5) dairy products and eggs, etc.

Each class was subdivided into items, which made the final classification units and include either one commodity or service only, or an assortment of sim- ilar ones.

In this publication—and in the coming issues as well—it became necessary to condense certain ca- tegories of goods and services, in those cases in which the estimates attached to them were either unimportant or hardly reliable.

Κατωτέρω δικτυοποιούνται ώρισμένα σύντομοι παρατηρήσεις, οι οποίαι είναι χρήσιμοι διά την μελέτην και ανάλυσιν των στοιχείων του παρόντος τεύχους.

**Τεκμαρτών ένοίκιον.** Τό τεκμαρτόν ένοίκιον, έριζόμενον ως ή δαπάνη τήν όποιαν ώφειλε να καταβάλη τό νοικοκυριό προς ένοίκιασιν του ύπ' αὐτοῦ κατοχυρωμένου χώρου τής ιδιοκτητοῦ κατοικίας, καί ή δαπάνη των νοικοκυριών δι' αγοράν, κατασκευήν καί βελτίωσιν οικιῶν προς ιδιοκατοικίαν αποτελοῦν περίπου δύο διαφορούς έκτιμήσεις τής αξίας τής αὐτῆς υπηρεσίας, ήτοι τής υπηρεσίας στεγάσεως, τής ἀπολαμβάνομένης υπό των νοικοκυριῶν των κατοικοῦντων εἰς ιδιοκτήτους οίκιας. "Αν καί τό τεκμαρτόν ένοίκιον θεωρεῖται προτιμότερον ἀπό πολλάς ἀπόψεις (μεθοδολογίας κλπ.), καί ως τοιαῦτον χρησιμοποιεῖται εἰς τήν διαμόρφωσιν τής συνολικῆς κατά νοικοκυριό δαπάνης, βάσει τής οποίας γίνονται αἱ σχετικαί κατατάξεις των νοικοκυριῶν εἰς τούς πίνακας των προσεχόν δημοσιευμάτων, ἐν τούτοις ἀναφέρεται ἐνταῦθα, ἐπί πλέον, καί ή δαπάνη διὰ τήν αγοράν, κατασκευήν καί βελτίωσιν ιδιοκτητῶν κατοικιῶν, λόγω του ενδιαφέροντος, τό όποῖον δύναται νά ἔχη ή πληροφορία αὕτη ἀπό διάφορον ἀπόψεων.

Σχετικῶς προς τό τεκμαρτόν ένοίκιον, παρέχεται, ἐπί πλέον, ή πληροφορία ὅτι μεταξύ των 3.755 νοικοκυριῶν του δείγματος τά 3.326 κατοικοῦν εἰς ιδιοκτήτους οίκιας, διὰ τās οποίας καταγράφη τεκμαρτόν ένοίκιον. Ἐκ των ὑπολοίπων, τά 240 νοικοκυριά κατοικοῦν εἰς οίκιας ἐπ' ένοικίῳ καί τά λοιπά 189 εἰς κατοικίας, παραχωρηθείσας εἰς αὐτά κατ' ἄλλους τρόπους.

**Εἶδη διατροφῆς ἐξ ἰδίας παραγωγῆς.** Ὑπονομιζέται ὅτι ή εἰς τόν πίνακα ἀναγραφομένη αξία των ειδῶν τούτων ἀναφέρεται εἰς τās καταναλωθείσας ποσότητας αὐτῶν υπό του νοικοκυριοῦ, κατά τήν εβδομάδα τής έρευνῆς, κατ' ἀντίθετον προς τήν αξίαν των ειδῶν διατροφῆς των λοιπῶν τρόπων κτήσεως καί των ἄλλων αγαθῶν, ή οποία ἀφορᾷ εἰς τās εἰσχυθείσας ποσότητας.

**Οικονομικαί ἐνισχύσεις προς ἄλλα νοικοκυριά.** Δέον νά λαμβάνεται ὑπ' ἄλιν, ἀναλόγως τής χρήσεως των στοιχείων υπό του έρευνητοῦ, ὅτι ὡρισμένοι δαπάναι, ὡς, π.χ., αἱ συνεισφοραί διὰ τήν συντήρησιν, ἐνίσχυσιν κλπ. προσώπων ἐκτός του νοικοκυριοῦ, αποτελοῦν ἀπλῶς μεταβίβασιν εἰσοδήματος ἐντός του τομέως των ιδιωτικῶν νοικοκυριῶν.

**Εἶδη λαμβανόμενα ὡς δῶρα υπό ἄλλα νοικοκυριά.** Εἰς τās περιπτώσεις ταύτας, ὅα εἶδη νά καταγράφονται μόνον αἱ δωρεαί ἐκ νοικοκυριῶν μὴ ἀγροτικῶν καί ήμισοτικῶν, διότι ἄλλως αὐταί ὄχι καταγράφοντο δις, ήτοι τόσοσιν εἰς τās δαπάνας του δωρητοῦ, ὅσον καί εἰς τās τεκμαρτάς δαπάνας του δωροληπτοῦ. Ἐν τούτοις, διὰ λόγους πρακτικῶν δυσκολιῶν, ἀρ' ἐνός, καί διευκολύνσεως, ἀρ' ἑτέρου, κοινωνικῆς ρύσεως μελετῶν, σχετικῶν προς τās διὰ των δωρεῶν ἀνακατανομῆς των διαθέσιμων προς ἱκανοποίησιν των ἀναγκῶν των νοικοκυριῶν ἀγροτικῶν, καταγράφησαν καί αἱ ἐντός του τομέως των ήμισοτικῶν καί των ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν ἀνταλλαγμαί δῶρων.

Πρέπει ἄλλωστε νά σημειωθῆ, ὅτι ή γενομένη οὔτω διπλή ἐγγραφή ἀφορᾷ εἰς ἐλάχιστον τμήμα τής αξίας των δῶρων. Πράγματι, τό μεγαλύτερον τμήμα τής αξίας αὐτῶν ἀφορᾷ εἰς εἶδη προφίμων, τά οποια προέρχονται ἐκ τής ἰδίας παραγωγῆς του δωροδόντος νοικοκυριοῦ καί ὡς τοιαῦτα δύναται νά θεωρηθῶν δωριζόμενα υπό τής

Some brief remarks are made below, which will facilitate the study and analysis of the data included in this issue.

**Rental value.** The rental value—i.e. expenditure which a household should have paid for renting the space of the owner-occupied accommodation—and the expenditure of households for purchasing, repairing and improving owner-occupied dwellings, constitute two nearly different estimates of the value of the same service, namely the service of housing, extended to households occupying rent-free dwellings. Although the rental value can be considered, from many points of view—such as methodological etc.—as most indicated, and is therefore used for formulating the overall per household expenditure on the basis of which the relative household classifications are made in the tables of the forthcoming publications, yet the expenditure for the purchase, repairs and improvement of rent-free dwellings is mentioned in addition, because of the interest such information may hold from several points of view.

With regard to rental value, it is mentioned in addition that out of the 3,755 households included in the sample, 3,326 were occupying own accommodations for which rental value was recorded. Of the remaining households, 240 were occupying rented accommodations and 189 households were staying in dwellings occupied otherwise.

**Food items from own production.** It is reminded herein that the value of such food items shown in the table refers to the food quantities consumed by the household within the survey week, contrary to the value of food otherwise obtained and of other goods, which refers to the quantities entered in the household.

**Financial support to other households.** It should be taken into consideration, according to the way the data are used by the data consumer, that certain expenditures, such as contribution for maintenance, support etc. of persons other than household members, constitute merely transfer of income within the private households' sector.

**Items received by way of gift from other households.** Here only gifts from households other than semi-urban and rural ones should be recorded, because these would be otherwise recorded twice: in both, the expenditures of the donor and in the imputed expenditures of the recipient. However, owing to practical difficulties, from the one hand, and to facilitate social studies, from the other, relating to the effect of donations on the redistribution of households' goods, exchanges of gifts within the sector of semi-urban and rural households were also recorded.

It should be noted, however, that the double enumeration thus made concerns a very small part only of the value of gifts. The greatest part of their value actually concerns food items which originate from own-production of the donating household and can be, therefore, considered as gifts extended by

γεωργικῆς ἐκμεταλλεύσεως καὶ ὄχι ὑπὸ τοῦ νοικοκυριοῦ  
ὡς ἰδιαίτερας μονάδας, εἰς τὰς δαπάνας τοῦ ὁποίου,  
ἄλλωστε, δὲν εἶχον περιληφθῆ (βλ. καὶ παρ. 5).

**Μεταχειρισμένα εἶδη.** Εἰς τὴν κατάταξιν τῶν δα-  
πανῶν τοῦ παρόντος τμήματος δὲν ἐγένετο διακρίσις τῆς  
ἀξίας μεταξὺ καινοῦργων καὶ μεταχειρισμένων εἰδῶν,  
καθ' ὅσον ἡ τελευταία ἦτο ἀμελητέα. Εἰς τὴν ἀνάπτυ-  
κὴν ταξινόμησιν ὅμως ἔχουν προβλεφθῆ εἰδικοὶ κωδι-  
κοὶ ἀριθμοὶ, πρὸς τὴν σκοπὴν τῆς ἐξασφαλίσεως, διὰ τὸν  
ἔρευνητὴν, τῆς δυνατότητος ἰδιαίτερας μεταχειρίσεως τῶν  
δαπανῶν τούτων.

**Προσωπικαὶ ὑπηρεσίαι πρὸς τὸ νοικοκυριὸν ὑπὸ τῶν  
μελῶν του.** Κατὰ γενικὸν κανόνα, δὲν καταγράφοντο αἱ  
ὑπηρεσίαι τῆς ἰκανοποιήσεως τῶν ἀναγκῶν τοῦ νοικοκυριοῦ  
πρὸς τὸν ἑαυτοῦ νοικοκυριῶν, ἔστω καὶ ἂν αὐταὶ  
προσωπικαὶ ὑπηρεσίαι τῶν μελῶν του, ἔστω καὶ ἂν αὐταὶ  
περιέχοντο ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ἐπαγγελματικῆς ἀπασχα-  
λήσεως αὐτῶν, λόγῳ τῶν ποικίλων πρακτικῶν δυσκο-  
λιῶν, ἀναφερομένων εἰς τὴν ἐκτίμησιν τῆς ἀξίας τῶν  
ὑπηρεσιῶν τούτων, εἰς τὴν ἀδυναμίαν διακρίσεως τῶν  
ἐν τούτων παρεχομένων πράγματι ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς  
ἐπαγγελματικῆς ἀπασχολήσεως τῶν μελῶν, κλπ.

Ἐξαιρέσεις τοῦ κανόνος τούτου ἐγένετο, ἐκτός τῶν  
ὑπηρεσιῶν τῶν ὑπηρεσιῶν-μελῶν τοῦ νοικοκυριοῦ, διὰ  
τὴν τεκμαρτὴν ἀμοιβὴν τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν μελῶν του  
πρὸς παρασκευὴν τοῦ ἄρτου, ὡς καὶ ἄλλων παρασκευασμά-  
των διατροφῆς (χλωπίτες, τραχανάς κλπ.). Τὰ τμήματα  
ταῦτα καταγράφοντο, ὡς ἀνεφάρθη, μόνον κατὰ τὴν κα-  
τανάλωσιν των καὶ ἐπιμολογήθησαν, περαιτέρω, βάσει  
τιμῶν τῆς ἀγορᾶς, αἱ ὅπου περιλαμβάνοντο, ἐκτός τῆς  
ἀξίας τῶν υλικῶν, καὶ τὴν ἀμοιβὴν τῶν ὑπηρεσιῶν διὰ  
τὴν παρασκευὴν των.

Συμφώνως πρὸς τὸν ἀνωτέρω κανόνα, δὲν καταγρά-  
φοντο αἱ προσωπικαὶ ὑπηρεσίαι διὰ τὴν κατασκευὴν ἢ  
ἐπισκευὴν οἰκίας, ἐπίπλων, ἐνδυμάτων, πλεκτῶν, κλι-  
νοσκεπασμάτων κλπ., ἀλλὰ μόνον ἡ ἀξία τῶν υλικῶν  
καὶ αἱ ἀγοραζόμεναι πρὸς τοῦτο ὑπηρεσίαι ἐξ ἄλλων  
τομέων. Ὡς πρὸς τὴν τιμὴν τῶν υλικῶν τούτων, αὐτὴ  
ἀφαιρᾶ εἰς τὴν κατάταξιν αὐτῶν κατὰ τὴν εἰσοδὸν εἰς τὸ  
νοικοκυριὸν. Ὅθεν, τὰ υλικὰ οἰκοδομῶν, τὰ ὅπουα συνε-  
λεξε τὸ νοικοκυριὸν διὰ τὴν κατασκευὴν ἢ ἐπιδιόρθωσιν  
τῆς οἰκίας του, τὰ καυοξύλα, τὸ μαλλὶ διὰ τὴν ὕφανσιν  
κλινοσκεπασμάτων κλπ., καταγράφοντο μετὰ τὴν τιμὴν,  
κλινοσκεπασμάτων κλπ., κατὰ τὴν εἰσοδὸν των εἰς τὸ  
νοικοκυριὸν, περιλαμβάνουσαν καὶ τὴν ἀξίαν τῶν μέχρι  
τῆς στιγμῆς ταύτης σχετικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν μελῶν  
αὐτοῦ. Ἀντιθέτως, δὲν περιλαμβάνοντο αἱ σχετικαὶ  
πρὸς τοῦτα περαιτέρω ὑπηρεσίαι διὰ τὴν κατασκευὴν ἢ  
ἐπισκευὴν τῆς οἰκίας, διὰ τὴν κοπὴν τῶν ξύλων εἰς τε-  
μάχια, διὰ τὸ λανθίσμα, βαφὴν κλπ. τῶν μαλλίων κλπ.

**Δαπάναι ἐκτός οἰκίας.** Αἱ δαπάναι ἐκτός οἰκίας ἀπο-  
ροῦν, κατ' ἀρχήν, εἰς καταναλώσεις γενομένας εἰς ἔστιαι-  
τόρια, καφενεῖα κλπ., αἱ ὅπουα περιλαμβάνουσι σημαντι-  
κὴν ποσότητα ὑπηρεσιῶν. Ὡς τοιαῦτα ἐξακριβωθήθησαν,  
ἐπίσης, καὶ αἱ δαπάναι διὰ τὴν ἀγορὰν τροφίμων ὑπὸ  
τῶν ἐργαζομένων μελῶν, πρὸς κατανάλωσιν εἰς τὸν  
τόπον τῆς ἐργασίας των κλπ., διὰ κολατσῶν.

**Ἐκτίμησις τοῦ τόκου στεγαστικῶν δανείων.** Ἐπει-  
δὴ εἰς τὰς περιπτώσεις πληρωμῆς τοκογεωλυσιῶν ὑπὸ  
τῶν νοικοκυριῶν, ἐναντι ληφθέντων στεγαστικῶν δα-  
νειῶν πρὸς ἰδιοκατασχίσιν, δὲν εἶναι συνήθως γνωστὸν  
εἰς τὰ νοικοκυριὰ κεραιρισμένως τὸ ποσὸν τοῦ τόκου,  
τὸ ὁποῖον ὡς δαπάνη ἐνδιαφέρει, καὶ τοῦ χρεωλυτοῦ, ἢ

the agricultural holding and not by the households as  
a private unit, in the expenditures of which they  
had not been included (see also paragr. 5).

**Second-hand goods.** In the classification of expend-  
itures herein no distinction was made between the  
value of new goods and the value of second-hand  
ones, given that the latter was negligible. In the de-  
tailed classification, however, special codes have  
been used to enable data consumers to give special  
treatment to the expenditures of this kind.

**Personal services extended to the households by  
its own members.** Such services, even if they were  
falling within the framework of the members' in-  
dividual occupation, were generally not reported.  
This was mainly due to the several practical difficul-  
ties, regarding the evaluation of such services, the  
inability to distinguish the services actually provided  
within the framework of the members' professional  
occupation etc.

Besides the services offered by the servants-mem-  
bers of the household, exception was also made for  
the imputed value of the services offered by house-  
hold members for making bread, or other foodstuffs,  
such as «chilopittes», «trachanas» (kinds of home-made  
pastries) etc. As already said, such foodstuffs were  
recorded at their consumption only and were evalu-  
ated on the basis of market prices which include,  
in addition to the value of the materials used, also  
the remuneration of services required for their pre-  
paration.

Following the above rule, personal services offer-  
ed for the construction or repair of dwellings, fur-  
niture, wearing apparel, knitted articles, bed  
coverings etc., were not recorded; recording was  
only made of the value of materials used and the  
services hired from other sectors. The value of ma-  
terials was the one prevailing when the said ma-  
terials entered the household. Thus, the materials col-  
lected by the household for the construction or re-  
pair of its dwelling, the firewood or the wool used  
for weaving blankets etc., were evaluated according  
to their value when they entered the household,  
including in this way the cost for any service of  
household members probably involved. On the con-  
trary, there were excluded relative services further  
required for the construction or repair of dwelling,  
for chopping firewood, for combing, and dyeing  
wool etc.

**Expenditures outside the household.** Such ex-  
penditures mainly concern consumption of meals  
at restaurants, expenses at coffee houses etc., and  
they cover a considerable part of services. Expend-  
itures outside the household also covered «snacks»  
bought by workers for consumption at the place of  
their work etc.

**Evaluation of housing loans interest.** In the  
case of households paying annuity in redemption of  
housing debt, it is usually impossible to know the  
separate amount of interest paid by the household  
—which actually constitutes an expenditure—and  
the principal. That is why, interviewers had been

ερευνητρια είχαν εντολήν νά καταχωρήσῃ τὸ σύνολον τοῦ τοκογρεωλοῦσι. Εἰς τὸν πίνακα, τὸ ποσὸν τοῦτο ἐμειώθη εἰς τὸ ἡμίσιον, ὅπως περίπου εἶναι κατὰ μέσον ὄρον ὁ τίμος.

**Δαπάνη δι' ἄρτον.** Σχετικῶς πρὸς τὸν ἄρτον, παραηροῦνται τὰ ἑξῆς:

α) Ἡ δαπάνη δι' ἀγοράν ἄρτου ἀφορᾷ εἰς τὸν ἀγοραζόμενον ἐτοιμὸν ἄρτον. Ἐάν τὰ νοικοκυριὰ ἡγόραζον ἄλευρον ἢ σίτον πρὸς παρασκευὴν τοῦ ἄρτου τῶν, ἡ σχετικὴ δαπάνη περιελήφθη ὑπὸ τὸν κωδικὸν ἀριθμὸν τοῦ ἄλευρου ἢ τοῦ σίτου.

β) Ὁ ἄρτος ἰδίας παραγωγῆς ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀξίαν τοῦ καταναλωθέντος ἄρτου, ὃ ὅποιος παρασκευάσθη ὑπὸ τοῦ νοικοκυριοῦ δι' ἄλευρον ἐξ ἰδιοκτητοῦ ἰδίας αὐτοῦ παραγωγῆς. Ἐάν κατὰ τὴν παρασκευὴν ἐχρησιμοποιεῖται καὶ ἄλευρον ἄλλου τρόπου κτήσεως, ὁ ἄρτος διεσπάται εἰς ἰδίας παραγωγῆς καὶ μὴ, κατ' ἀνάλογίαν τῶν ἀντιστοίχων ποσοτήτων τῶν χρησιμοποιουμένων ἄλευρων.

γ) Ἐπειδὴ ὁ ἄρτος ἰδίας παραγωγῆς καταγράφεται μόνον κατὰ τὴν κατανάλωσιν αὐτοῦ, ὡς ἄλλοστε καὶ τὰ λοιπὰ εἶδη τροφίμων ἰδίας παραγωγῆς, καὶ ἐπιμελοῦνται, περαιτέρω, βάσει τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς τοῦ ἐτοιμοῦ ἄρτου, ἡ ἀξία τούτου περιλαμβάνει κατ' ἐξίρασιν καὶ τὴν τεκμηριτὴν ἀμοιβὴν τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ μέλους ἢ τῶν μελῶν τοῦ νοικοκυριοῦ, τὰ ὅποια ἡσυχάζονται μὲ τὴν παρασκευὴν του, ὡς καὶ ἕλας τὰς προσθέτους σχετικὰς δαπάνας, πολλάκι τῶν ὁποίων εἶχον καταγραφήν καὶ κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀντιστοίχων ἀγαθῶν εἰς τὸ νοικοκυριό, ὡς, π.χ., καυσόξυλα διὰ τὴν θέρμανσιν τοῦ κλιβάνου κλπ.

δ) Ἡ διάκρισις τοῦ ἄρτου ἰδίας παραγωγῆς εἰς λευκόν, ἡμίλευρον καὶ μέλανα ἐγένετο ἐπὶ τῇ βάσει τῆς προσωπικῆς γνώμης ἐκείστης ἐρευνητριας, παρὰ δὲ τὴν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐπιμονὴν κατὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν ἐρευνητριῶν, ὑπῆρξαν πολλοὶ περιπτώσεις, καθ' ἃς ἀντεμετωπίσθησαν δυσχερεῖαι κατατάξεως.

**Ἀντιπραγματισμός.** Εἰς τὸν πίνακα περιλαμβάνεται ἰδιαίτερος ἡ μέση κατὰ νοικοκυριό ἀξία τῶν ἀγαθῶν, τὰ ὅποια τοῦτο ἐπρομηθεύθη δι' ἀντιπραγματισμοῦ, ἥτοι διὰ τῆς παροχῆς εἰς ἀντάλλαγμα ἑτέρου ἀγαθοῦ. Ἡ ἰδιαίτερα καταγραφή τοῦ τρόπου τούτου κτήσεως τῶν ἀγαθῶν ἀποσκοπεῖ νά δείξῃ τὸν βαθμὸν τοῦ ἐκχρηματισμοῦ τῆς οἰκονομίας τῶν ἡμιστιασίων καὶ ἀγροτικῶν περισῶν. Πρέπει ὅμως νά σημειωθῇ ὅτι, πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ὀρθῆς χρήσεως τῶν στοιχείων τούτων ὑπὸ τῶν ἐρευνητῶν, ἰδ' εἶδει νά γίνῃ, περαιτέρω, διάκρισις τῶν κάτωθι περιπτώσεων:

α) Τὰ ἀνταλλάσσόμενα εἶδη προέρχονται ἀμφότερα ἐκ τῆς ἰδίας παραγωγῆς τῶν συναλλάσσόμενων νοικοκυριῶν.

β) Τὰ ἀνταλλάσσόμενα εἶδη ἔχουν ἀμφότερα εἰσαχθῆ εἰς τὸν τομέα τῶν νοικοκυριῶν, ἐκ τῶν λοιπῶν τομέων, καθ' ὅσονδήποτε ἄλλον τρόπον κτήσεως πλὴν τοῦ ἐξ ἰδίας παραγωγῆς καὶ, τέλος,

γ) Τῶν περιπτώσεων διασταυρώσεως, καθ' ἃς, ἐάν τὸ λαμβανόμενον ὑπὸ τοῦ ἐρευνημένου νοικοκυριοῦ εἶδος εἶναι ἰδίας παραγωγῆς διὰ τὸ παρέχον τοῦτο νοικοκυριό, τὸ διδόμενον εἰς ἀντάλλαγμα αὐτοῦ εἶδος ἔχει εἰσαχθῆ εἰς τὸ ἐρευνημένον νοικοκυριό ἐκ τῶν λοιπῶν τομέων κατ' ὅσονδήποτε τρόπον κτήσεως πλὴν τοῦ ἐξ ἰδίας αὐτοῦ παραγωγῆς, καὶ ἀντιστρόφως.

advised to record the total annuity (i.e. interest plus principal). In the table the latter was reduced to the half, as this usually corresponds to the average mortgage interest.

**Bread expenditure.** In this connection, the following should be noted:

a) Bread expenditure concerns bread bought ready from the baker's. In case households bought flour or wheat to make bread at home the relative expenditure was included in the code of flour or wheat.

b) The bread made at home concerns the value of bread consumed and prepared by the household from flour of entirely own production. In case flour other than own-produced is also used, bread is distinguished into that from own production or not, according to the proportion of flours used.

c) Considering that the bread from own production was recorded only at its consumption—as it was also the case with other foodstuffs from own production—and was further evaluated according to the market prices of ready-made bread, its value also includes the imputed remuneration of the household member(s) which probably contributed to its preparation, as well as all the other relative expenditures, a considerable number of which had been already recorded when the corresponding items entered the household—e.g. firewood for heating the oven etc.

d) The distinction of bread into «white», «semi-whites» and «brown» was based on the personal opinion of the interviewers. In spite, however, of the detailed instructions the latter were given at their training, difficulties at bread classifying had very often to be confronted.

**Barter.** The average per household value of goods which the household was furnished through bartering, i.e. by exchanging one item for another, has been recorded separately in the table. This separate recording is intended to show the degree of non-monetary transactions in semi-urban and rural areas. It should be noted, however, that, to enable data consumers to make correct use of the relative data, a further distinction into the following cases should be made:

a) Both exchanged items originate from own production of the bartering households,

b) Both exchanged items have been obtained by the households through any source whatever, other than own production and, finally,

c) The one of the exchanged items comes from own production of the bartering household and the other one from any source whatever, other than own production and vice versa.

Είναι φανερόν ότι, εις τὰς περιπτώσεις (α), ισάξια ἀγαθὰ εἰσέρχονται εἰς τὸν τομέα τῶν νοικοκυριῶν ἐκ τοῦ παραγωγικοῦ τομέως, πρὸς ἰκανοποίησιν τῶν ἀναγκῶν τῶν, ἐνῶ αἱ περιπτώσεις (β) συνιστοῦν ἀπλῶς μεταβιβάσεις ἀγαθῶν ἐντός τοῦ τομέως τῶν νοικοκυριῶν καὶ δὲν μεταβάλλουν τὰ διαθέσιμα ἀγαθὰ πρὸς ἰκανοποίησιν τῶν ἀναγκῶν τοῦ συνόλου αὐτῶν. Τέλος, εἰς τὰς περιπτώσεις (γ), τὰ διαθέσιμα ὑπὸ τοῦ τομέως τῶν νοικοκυριῶν ἀγαθὰ ἀξίζουν μόνον ὅσας τὸ λαμβανόμενον ἀντιπραγματισμοῦ εἶδος εἶναι ἰδίας παραγωγῆς διὰ τὸ δίδον νοικοκυριό.

Λόγω ὅμως πρακτικῶν δυσκολιῶν, αἱ ὅποιαι ἀφείλονται κυρίως εἰς τὴν ἄρνησιν, ὑπὸ τοῦ λαμβανόμενου νοικοκυριοῦ, τοῦ τρόπου κτήσεως τοῦ εἴδους, ὑπὸ τοῦ δίδοντος νοικοκυριοῦ, αἱ διακρίσεις αὗται, ἐν καὶ θεωρητικῶς ἀναγκαῖαι, δὲν ἐγένοντο. Δὲν θὰ εἶχον ἄλλωστε σημαντικὴν πρακτικὴν χρησιμότητα, λαμβανόμενον ὑπὸ ὕψους τοῦ ἐλάχιστου ποσοστοῦ, ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν δαπανῶν τοῦ νοικοκυριοῦ, τὸ ὅποιον ἀντιπροσωπεύει ὁ ἀντιπραγματισμός. Δύνανται πάντως νὰ λεχθῆ ὅτι, ἐκ τῆς μικρᾶς ἀξίας τοῦ ἀντιπραγματισμοῦ, τὸ μεγαλύτερον μέρος ἀφορᾷ εἰς εἶδη διατροφῆς, εἰς τὰ ὅποια αἱ συναλλαγὰί εἶναι κατὰ τὸ πλεῖστον περιπτώσεις τῆς κατηγορίας (α) ὡς ἴσα.

**Λοιποὶ τρόποι κτήσεως.** Ἡ τελευταία κατηγορία τῶν αἰσιπῶν τρόπων κτήσεως περιλαμβάνει ἀπολαύς ὑπὸ τῶν νοικοκυριῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, παρεχόμενων δωρεὰν ὑπὸ τῶν Δημοτικῶν, Κοινοτικῶν καὶ Κρατικῶν Ἀρχῶν ἢ ἄλλων ὀργανισμῶν ἐλεγχόμενων ὑπὸ αὐτῶν, ὡς καὶ παρογὰς ὑπὸ τῶν ἀσφαλιστικῶν ὀργανισμῶν, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ Δημοσίου, δωρεὰς μισθῶν, ἐπιχειρήσεων, κλπ. Δέν νὰ σημειωθῆ, ὅτι δὲν ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, κλπ. Δέν νὰ σημειωθῆ, ὅτι δὲν ἰδιωτικῶν, Δημοτικῶν κλπ. Ἀρχῶν ἀπολαμβανομένων ὑπὸ τῶν νοικοκυριῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν.

**Συμπληρωματικὰ στοιχεῖα.** Ὡς ἀνεφερέθη ἤδη εἰς τὸν παρόντα πίνακα ἐγένοντο κατ' ἀνάγκην ὠρισμέναι συμπτώσεις τῶν ἀναλυτικῶν κατηγοριῶν τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν τῆς ταξινομήσεως, συμφώνως πρὸς τὰς ὅποιαις κατετάχθησαν, κατὰ τὴν ἐπεξεργασίαν, αἱ συλλεγόμεναι κατὰ τὴν ἐρευναν πληροφορίαι. Ἡ ΕΣΥΕ εἶναι ὅμως πάντοτε πρόθυμος νὰ παράσῃ εἰς τοὺς ἐρευνητάς καὶ ἐν γένει τοὺς ἰκανοποιουμένους τῶν στοιχείων τῆς προσθέτου πληροφορίας, ἐὰν τὰς διαθέτῃ, ἢ διευκρινίσεις, αἱ ὅποιαί θὰ ἴσων ἐνδεχομένως χρήσιμοι εἰς τοὺς ἐρευνητάς. Ἡ ἐξάντητικὴ καὶ πλέον γόνιμος ἐκμετάλλευσίς τῶν συλλεγέντων στοιχείων δὲν ἀξιοποιεῖ μόνον καλλίτερον τὴν γενομένην δαπάνην τῆς ἐρευνῆς, ἀλλὰ ἐπιπλέον θὰ ἠδύνατο νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς μεθοδολογίας μελλοντικῶν ἐρευνῶν.

#### 11. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΟΣ

Εἰς τὸ πρῶτον μέρος τοῦ πίνακος, παρατίθενται στοιχεῖα δι' ὀρισμένα οὐσιασθῆ χαρακτηριστικὰ τῶν ἐρευνηθέντων νοικοκυριῶν, πρὸς υποβοήθησιν τῆς ἐρμηνείας τῶν ἀποτελεσμάτων.

Τὰ στοιχεῖα τὰ ὅποια παρατίθενται ἐναντι τῶν ἀναφερομένων ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν εἶναι: ἡ μέση ἐβδομαδιαία ἀξία «κατὰ νοικοκυριό» καὶ «κατ' ἄτομον». Αἱ ἀξίαι αὗται ἐκφράζονται, περαιτέρω, ὡς ποσοστὰ ἐπὶ τῆς συνολικῆς ἀξίας τῶν ἀγορασθέντων ἀρ' ἐνὸς καὶ τῶν ἀνευ πληρωμῆς κτηθέντων ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

It is clear that, in case (a) goods of equal value enter the households from the productive sector, whereas case (b) constitutes just transfers of goods within the sector of households and do not affect the goods disposed by the total number of households. Finally, in case (c) the goods disposed by the households increase only in case the item received through bartering is of own production for the offering household.

Owing to practical difficulties, however, which are mainly due to the fact that the receiving household was not aware of the source from which the offered item was derived, the above distinctions, although theoretically necessary, were not actually adopted. Besides, they could not be of significant practical use, considering that bartering represents but a minimum percentage of the total household expenditures. It can be said, however, that the greatest part of the value of bartered goods concerns food items in which exchanges are mostly classified under case (a).

**Other sources.** This last category of «other sources» includes goods and services provided to the household free of payment by municipal, communal and state authorities, or their subsidiary organizations. It also includes free receipts from insurance or public organizations, grants of private enterprises etc. Owing to practical difficulties, however, it was impossible to evaluate all free goods and services granted by state, public or other authorities.

**Supplementary information.** As already mentioned, the analytical categories of goods and services in the present table had to be condensed in certain cases. At the elaboration stage, the collected data were classified according to the abridged categories. The NSSG, however, is always ready to provide those interested in statistical studies on this subject matter, with further information or clarification if required. A full and effective exploitation of the collected data does not only justify the cost of the survey, but it may also contribute to methodological improvements for future studies.

#### 11. DESCRIPTION OF THE TABLE

The first part of the table includes data on certain principal characteristics of the surveyed households, which help to interpret the results of the survey.

The data given for the surveyed goods and services concern the average weekly value «per household» and «per capita». Those values are further expressed as percentages of the total value of the goods and services, both purchased or obtained free of payment. Finally, with regard to «purchases» in

ἀφ' ἐτέρου. Τέλος, ειδικῶς διὰ τὰς «ἀγοράς», ἀναγράφεται καὶ ἡ ἐκατοστιαία συμμετογὴ ἐκάστου εἶδους εἰς τὸ σύνολον τῆς ἐπὶ μέρους ὁμάδος εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκει. Τὰ ποσοστὰ ταῦτα περιελήφθησαν εἰς τὸν πίνακα, προκειμένου νὰ διευκολύνουν τὸν προσδιορισμὸν τῆς σπουδαιότητος τῶν διαφόρων εἰδῶν. Π.χ., αἱ μέσαι ἐβδομαδιαῖαι ἀγοραὶ κρέατος, ἀνερχόμεναι εἰς 26,16 δρχ. κατὰ νοικοκυριὸν καὶ εἰς 6,54 κατ' ἄτομον, ἀντιπροσωπεύουν—ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸν πίνακα—ποσοστὸν 14,46% τῶν ἀγορῶν δι' εἶδη διατροφῆς καὶ 5,58% τοῦ συνόλου τῶν ἀγορῶν. Ὁμοίως, ἡ ἀξία τῶν εἰδῶν διατροφῆς, τὰ ὁποῖα ἐλήφθησαν ἄνευ πληρωμῆς ἐκ τῆς ἰδίας παραγωγῆς τῶν νοικοκυριῶν, ἀνερχομένη εἰς 107,79 δρχ. κατὰ νοικοκυριὸν καὶ 26,94 δρχ. κατ' ἄτομον, ἀποτελεῖ ποσοστὸν 48,65% τῆς συνολικῆς ἀξίας τῶν κτηθέντων ἄνευ πληρωμῆς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν.

Τέλος, ἐν ὕψει τῆς ἐνδεχομένης χρησιμοποίησεως τῶν δημοσιευομένων στοιχείων πρὸς ἐκτιμήσιν συνολικῶν μεγεθῶν τῆς οἰκονομίας, θὰ ἴητο σκόπιμον νὰ ἐπιστηθῇ ἡ προσοχὴ ἐπὶ ὀρισμένων παραγόντων, οἱ ὅποιοι δέον νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν, εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, δηλαδὴ :

α) Τὰ στοιχεῖα ἀφοροῦν εἰς τὰς δαπάνας δι' ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίας τῶν ἰδιωτικῶν νοικοκυριῶν. Δὲν ἐκαλύφθησαν ἐπομένως καὶ αἱ ἀγοραὶ, ὡς καὶ τὰ ἀγαθὰ καὶ αἱ ὑπηρεσίαι, τὰ ὁποῖα ἐκτήθησαν ἄνευ πληρωμῆς ὑπὸ τῶν ὁμαδικῶν συμβιώσεων (ξενοδοχεῖα, νοσοκομεῖα, οἰκοτροφεῖα κλπ.).

β) Τὰ στοιχεῖα ἀφοροῦν μόνον εἰς τὰ ὡς ἄνω ἰδιωτικὰ νοικοκυριὰ τῶν ἡμικατικῶν καὶ ἀγροτικῶν περιοχῶν, ἴητοι τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων μὲ πληθυσμὸν μικρότερον τῶν 10.000 κατοίκων κατὰ τὴν ἀπογραφὴν τοῦ 1961.

γ) Τὰ στοιχεῖα εἶναι ἐκτιμήσεις βάσει δειγματος καί, ὡς τοιαῦτα, ὑπόκεινται εἰς δειγματοληπτικὰ σφάλματα, ἐπὶ πλεόν τῶν μὴ δειγματοληπτικῶν τοιούτων, τὰ ὁποῖα εἶναι σχετικὰ μὲ τὴν καθ'αυτὴ συλλογὴν τῶν πληροφοριῶν εἰς παρομοίας φύσεως ἐρεῦνας.

Οἱ ἀνωτέρω παράγοντες, ὡς καὶ αἱ παρατηρήσεις τῆς ἀνωτέρου παραγράφου 10, δέον νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν κατὰ τὰς ἐκτιμήσεις συνόλων εἰς ἐθνικὴν κλίμακα.

particular, the percent participation of each item in the total of the relative group it belongs to is also given. The said percentages were included in the table in order to define the significance of the several items. The average weekly purchases of meat, for example, amounting to 26.16 drs per household and 6.54 per capita, represent—as shown in the table—14.46% of the purchases of food and 5.58% of the total value of purchases. Similarly, the value of goods obtained free of payment from own production amounts to 107.79 drs and 26.94 drs per household and per capita respectively, and it represents 48.65% of the total value of goods and services obtained free of payment.

Finally, considering that the data published herein might also be used for estimating national aggregates, it should be advisable to made certain clarifications, namely :

(a) The data cover expenditures made for goods and services of private households only. Goods and services therefore obtained by collective households (i.e. hotels, hospitals, boarding houses etc.) free of payment, as well as purchases made by them were not covered.

b) The data concern only private households in semi-urban and rural areas of the Country, i.e. households in Municipalities and Communes with less than 10,000 inhabitants at the 1961 Census.

c) The data constitute sample estimates and involve therefore sampling errors, in addition to the non-sampling errors which can be attached to the data collection itself at similar surveys.

All the above remarks, together with those made in paragr. 10, should be taken into consideration when estimating national aggregates.



Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος απολαυών των ήμισυτικών και των άγροτικών νοικοκυριών  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households

Συνολικός αριθμός νοικοκυριών	3.755	Total number of households
Μέσος όρος ατόμων κατά νοικοκυριό ως προς :		Average number of persons per household :
Σύνολον μελών .....	4,00	All members
"Αρρενας .....	1,90	Males
Θήλειες .....	2,10	Females
Μέλη κάτω των 6 ετών .....	0,42	Members under 6
Μέλη 6 - 13 ετών .....	0,66	Members aged 6 - 13
Μέλη 14 - 15 ετών .....	0,14	Members aged 14 - 15
Οικονομικώς ενεργά μέλη .....	1,78	Economically active members
'Αποσυρθέντας της εργασίας .....	0,15	Retired members

Value in drachmae

'Αγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita	'Ός προς τὸ σύνολον ἐκστῆς ομάδος ἀγορῶν Of group purchases	'Ός προς τὸ σύνολον τῶν ἀγορῶν Of total purchases	
<b>ΣΥΝΟΛΟΝ ΑΓΟΡΩΝ</b> .....	<b>468,40</b>	<b>117,05</b>	<b>—</b>	<b>100,00</b>	<b>TOTAL PURCHASES</b>
Δαπάναι κατοικίας .....	59,91	14,97	100,00	12,79	Housing
Δαπάναι στεγάσεως .....	44,43	11,10	74,16	9,49	Rent, etc.
'Ενοίκιον .....	3,89	0,97	6,49	0,83	Rent
Λοιπά δαπάναι στεγάσεως .....	5,24	1,31	8,75	1,12	Other
Τέλη, φόροι, ασφάλιστρα, μικροπισκευαὶ κατοικίας ἐπ' ἐνοικίῳ κλπ.	0,75	0,19	1,25	0,16	Rates, taxes, insurance of structure, minor repairs of rented accommodation, etc.
Μικροπισκευαὶ ἰδιοκατοικουμένης ἢ δι' ἄλλου τρόπου κατεχομένης κατοικίας	4,50	1,12	7,51	0,96	Minor repairs of owner occupied accommodation or rent-free accommodation
'Αγορὰ οὐκίας ἢ οἰκοπέδου, κατασκευὴ οὐκίας, βελτιώσεις, ἐπεκτάσεις κλπ. (δι' ἰδιοκατοικίαν)	35,30	8,82	58,92	7,54	Purchase and construction of dwellings, structural enlargements, permanent improvements, etc. (for owner occupancy)
"Υδροεῖς .....	1,37	0,34	2,29	0,29	Water
Καύσιμα καὶ φωτισμοὶ .....	14,11	3,53	23,55	3,01	Fuel and light
Καύσιμα στερεὰ .....	6,02	1,50	10,05	1,29	Solid fuel
Κόκ, λιγνίτης, ἀνθρακίτης .....	0,54	0,13	0,90	0,12	Coke, lignite, anthracite
Ευλύθρακες .....	0,43	0,11	0,72	0,09	Charcoal
Καυσόξυλα .....	4,72	1,18	7,88	1,01	Firewood
"Άλλα εἶδη .....	0,32	0,08	0,53	0,07	Other
Καύσιμα ὑγρά .....	4,64	1,16	7,74	0,99	Liquid fuel
Φωτιστικὸν πετρέλαιον .....	4,16	1,04	6,94	0,89	Kerosene
'Ακαθάρατον πετρέλαιον .....	0,29	0,07	0,48	0,06	Furnace oil
"Άλλα εἶδη .....	0,19	0,05	0,32	0,04	Other



Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος άπολαυών των ήμισιατικών και των άγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Άξια εις δραχμαίς

Value in drachmae

Άγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατά νοικοκυριού Per household	Κατ' άτομον Per capita	Ός προς τόν σύνολον εκάστης ομάδος αγορών Of group purchases	Ός προς τόν σύνολον των αγορών Of total purchases	
Ήλεκτρισμός .....	2,04	0,51	3,44	0,44	Electricity
Υγράριον και λοιπά είδη καυσίμων και φωτισμού .....	1,42	0,35	2,37	0,30	Compressed gas and other fuel and light
<b>Είδη διατροφής .....</b>	<b>180,95</b>	<b>45,22</b>	<b>100,00</b>	<b>38,63</b>	<b>Food</b>
Άρτος, άλευρον, δημητριακά κλπ. ....	30,16	7,54	16,67	6,44	Bread, flour, cereals, etc.
Άρτος και άρτίδια .....	9,44	2,36	5,22	2,02	Bread incl. rolls
Άρτος (μέλας) και άρτίδια .....	0,66	0,16	0,36	0,14	Bread (brown) incl. rolls
Άρτος (λευκός) και άρτίδια .....	6,46	1,61	3,57	1,38	Bread (white) incl. rolls
Άρτος (ημίλευκος) και άρτίδια ....	2,31	0,58	1,28	0,49	Bread (semi-white) incl. rolls
Άλλα είδη .....	0,01	—	0,01	—	Other
Άλευρον .....	7,27	1,82	4,02	1,55	Flour
Μαύρον, λευκόν, πολυτελείας .....	7,09	1,77	3,92	1,51	Brown, white, high-priced quality
Άραβοσιτάλευρον, σιμιγδάλι κλπ. ...	0,17	0,04	0,09	0,04	Maizeflour, etc.
Όρυζα .....	3,34	0,83	1,85	0,71	Rice
Ζυμαρικά .....	4,53	1,13	2,50	0,97	Macaroni, spaghetti, vermicelli, etc.
Λοιπά δημητριακά .....	4,83	1,21	2,67	1,03	Other cereals
Σίτος .....	4,34	1,08	2,40	0,93	Wheat
Άλλα είδη (άραβόσιτος, κόρν - φλάουρ, κουάκερ κλπ.) .....	0,49	0,12	0,27	0,10	Other (maize, cornflour, oatmeal, etc.)
Φρυγανιές, παξιμάδια κλπ. ....	0,45	0,11	0,25	0,10	Toast, rusks, etc.
Μπισκότα, βουτήματα, κουλουράκια, πίτες κλπ. ....	0,30	0,07	0,17	0,06	Biscuits, cakes, pies, etc.
<b>Κρέας .....</b>	<b>26,16</b>	<b>6,54</b>	<b>14,46</b>	<b>5,58</b>	<b>Meat</b>
Βοδινόν .....	2,13	0,53	1,18	0,45	Beef
Μοσχάρσιον .....	4,44	1,11	2,45	0,95	Veal
Προβατίσιον και γιδάσιον .....	5,79	1,45	3,20	1,24	Mutton and goat
Άρνίσσιον .....	7,74	1,93	4,26	1,65	Lamb
Χοιρινόν .....	1,46	0,36	0,81	0,31	Pork
Πουλερικά .....	0,91	0,23	0,50	0,19	Poultry
Κατεψυγμένα κρέατα .....	1,38	0,34	0,76	0,29	Frozen meat
Παρασκευάσματα εκ κρέατος (λουκάνικα, σαλάμι, κονσέρβες κλπ.) .....	1,00	0,25	0,55	0,21	Meat products (sausages, salami, tinned meat, etc.)
Λοιπά είδη κρέατος (έντόσθια, κυνήγιον κλπ.) .....	1,34	0,33	0,74	0,29	Other meat (offal, game, etc.)
<b>Ίχθύες κλπ. ....</b>	<b>11,60</b>	<b>2,90</b>	<b>6,41</b>	<b>2,48</b>	<b>Fish, etc.</b>
Ίχθύες - νωποί .....	5,97	1,49	3,30	1,27	Fish, fresh
Ίχθύες - κατεψυγμένοι .....	2,25	0,56	1,24	0,48	Fish, frozen
Ίχθύες - ξηροί, άλίπαστοι, καπνιστοί ή συντηγημένοι (πλην βακαλάου) .....	0,98	0,24	0,54	0,21	Fish, dried, salted, smoked or cured (excl. dried cod)
Βακαλάος .....	1,22	0,30	0,67	0,26	Dried cod
Ίχθύες - εις κυτία .....	0,88	0,22	0,49	0,19	Fish, tinned
Λοιπά είδη (ταραμάς, καβούρια κλπ.) .....	0,29	0,07	0,16	0,06	Other (red caviar, crabs, etc.)
<b>Έλαια και λίπη .....</b>	<b>18,16</b>	<b>4,54</b>	<b>10,04</b>	<b>3,88</b>	<b>Oils and fats</b>
Έλαιόλαδον .....	12,77	3,19	7,06	2,73	Olive oil
Σπορέλαιον .....	1,60	0,40	0,88	0,34	Seed oil
Βούτυρον - νωπόν .....	0,28	0,07	0,15	0,06	Butter, fresh
Βούτυρον - γάλακτος (μαγειρικών) .....	0,05	0,01	0,03	0,01	Butter, cooking
Φυτικά λίπη .....	0,79	0,20	0,44	0,17	Margarine, etc.

Μέσος ὄρος ἐβδομαδιαίων ἀγορῶν καὶ εἰς εἶδος ἀπολαυθῶν τῶν ἡμιστικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Value in drachmae

Ἄξια εἰς δραχμαῖς

	Μέσος ὄρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατὰ νοικοκυριῶν Per household	Κατ' ἄτομον Per capita	Ὡς πρὸς τὸ σύνολον ἐκείνης τῆς ομάδος ἀγορῶν Of group purchases	Ὡς πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀγορῶν Of total purchases	
Ἀγνάθι καὶ ὑπερρεσία					
Λοιπὰ μαγειρικὰ λίπη (ζωικά, ἀνάμικτα)	0,93	0,23	0,51	0,20	Other cooking fats (lard, etc.)
Ἐλαιὶ	1,75	0,44	0,97	0,37	Olives
<b>Γαλακτοκομίας προϊόντα καὶ ὠὰ</b>	<b>14,52</b>	<b>3,63</b>	<b>8,02</b>	<b>3,10</b>	<b>Dairy products and eggs</b>
Γάλα - νωπὸν	2,34	0,58	1,29	0,50	Milk-, fresh
Γιαούρτι	1,16	0,29	0,64	0,25	Yogourt
Γάλα - εἰς κυτία σακχαροῦχον	1,71	0,43	0,95	0,37	Milk-, tinned sweetened
Γάλα - εἰς κυτία ἐβαπορῆ	0,26	0,06	0,14	0,06	Milk-, tinned evaporated
Γάλα - εἰς κόνιν	0,14	0,03	0,08	0,03	Milk-, dried
Τυρὸς - μαλακὸς	5,24	1,31	2,90	1,12	Cheese-, soft
Τυρὸς - σκληρὸς (συμπερίλ. τῶν συσκευασμένων τυρῶν)	1,93	0,48	1,07	0,41	Cheese-, hard (incl. packed cheeses)
ᾠὰ	1,72	0,43	0,95	0,37	Eggs
Λοιπὰ εἶδη	0,02	—	0,01	—	Other dairy products
<b>Ὄσπρια, γεώμηλα καὶ λαχανικά</b>	<b>15,71</b>	<b>3,93</b>	<b>8,68</b>	<b>3,35</b>	<b>Pulses, potatoes and vegetables</b>
Ὄσπρια	3,16	0,79	1,75	0,67	Pulses
Γεώμηλα	3,71	0,93	2,05	0,79	Potatoes
Λαχανικά - νωπὰ	7,61	1,90	4,21	1,62	Vegetables-, fresh
Λαχανικά - συντετηρημένα (κονσέρβες)	0,33	0,08	0,18	0,07	Vegetables-, tinned
Τοματοπελάτες	0,90	0,22	0,50	0,19	Tomato paste
<b>Φρούτα, ξηροὶ ὄπωροι καὶ ξηροὶ καρποὶ</b>	<b>9,78</b>	<b>2,29</b>	<b>5,07</b>	<b>1,96</b>	<b>Fruits (fresh, dried) and nuts</b>
Φρούτα - νωπὰ (πλὴν ἐσπεριδοειδῶν)	5,49	1,37	3,03	1,17	Fruits-, fresh (excl. citrus fruits)
Ἐσπεριδοειδῆ	2,44	0,61	1,35	0,52	Citrus fruits
Ξηροὶ ὄπωροι	0,26	0,06	0,14	0,06	Fruits-, dried
Ξηροὶ καρποὶ	0,98	0,24	0,54	0,21	Nuts
<b>Σάκχαρις καὶ εἶδη ζαχαροπλαστικῆς</b>	<b>14,79</b>	<b>3,70</b>	<b>8,17</b>	<b>3,16</b>	<b>Sugar and confectionery</b>
Σάκχαρις	6,99	1,75	3,86	1,49	Sugar
Μέλι, πετιμέζι κλπ.	0,46	0,11	0,25	0,10	Honey, treacle, etc.
Μαρμελάδα κλπ.	0,23	0,06	0,13	0,05	Jam, marmalade, etc.
Γλυκὰ, παγωτὰ καὶ σοκολάτες	6,28	1,57	3,47	1,34	Sweets, ice-cream and chocolates
Γλυκὰ, παγωτὰ καὶ σοκολάτες ἐντός οἰκίας	3,15	0,79	1,74	0,67	Sweets, ice-cream and chocolates
Γλυκὰ, παγωτὰ καὶ σοκολάτες ἐκτός οἰκίας	3,13	0,78	1,73	0,67	Sweets, ice-cream and chocolates out
Λοιπὰ εἶδη (χαλβᾶς, θρεψίνη, σταφιδίνη κλπ.)	0,84	0,21	0,46	0,18	Other (halvas, grape sugar, etc.)
<b>Ἄλλα τρώφιμα καὶ ποτὰ</b>	<b>40,66</b>	<b>10,16</b>	<b>22,47</b>	<b>8,68</b>	<b>Other food and beverages</b>
Σούπες, ἔξος, ἄλας, μουστάρδα, μπαχαρικά κλπ.	1,89	0,47	1,04	0,40	Soups, vinegar, salt, mustard, spices, etc.
Γεύματα ἐκτός οἰκίας	9,24	2,31	5,11	1,97	Meals out
Κολατσὰ ἐκτός οἰκίας	2,79	0,70	1,54	0,60	Snacks out
Ποτὰ (ἐκτός οἰνοπνευματωδῶν) ἐντός οἰκίας	2,62	0,65	1,45	0,56	Beverages (excl. alcoholic drinks)
Καφῆς (εἰς κόκκους ἢ εἰς κόνιν)	1,91	0,48	1,06	0,41	Coffee (bean or powder)
Ἄλλα εἶδη (τσάι εἰς φύλλα, κακάο εἰς κόνιν, πορτοκαλάδες, λεμονάδες, μεταλλικὰ νερά κλπ.)	0,70	0,17	0,39	0,15	Other (tea, cocoa, soft drinks, etc.)
Ποτὰ (ἐκτός οἰνοπνευματωδῶν) ἐκτός οἰκίας	10,86	2,71	6,00	2,32	Beverages (excl. alcoholic drinks) out
Καφῆς	8,16	2,04	4,51	1,74	Coffee
Ἄλλα εἶδη (τσάι, κακάο, πορτοκαλάδες κλπ.)	2,70	0,67	1,49	0,58	Other (tea, cocoa, soft drinks, etc.)

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος ἀπολαυθών τών ήμισιατικών και τών άγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

\*Αξία εις δραχμάς

Value in drachmae

	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita	*Ός πρός τó σύνολον εκάστης ομάδος αγορών Of group purchases	*Ός πρός τó σύνολον τών αγορών Of total purchases	
'Αγαθά και υπηρεσίαι					
Οινοπνευματώδη ποτά	13,18	3,29	7,28	2,81	Alcoholic drinks
Οίνος - εντός οικίας	2,11	0,53	1,17	0,45	Wines
Οίνος - εκτός οικίας	1,20	0,30	0,66	0,26	Wines out
Κονιάκ, ούζο, λικέρ κλπ. - εντός οικίας	1,30	0,32	0,72	0,28	Brandy, ouzo, liqueur, etc.
Κονιάκ, ούζο, λικέρ κλπ. - εκτός οικίας	4,30	1,07	2,38	0,92	Brandy, ouzo, liqueur, etc. out
Ζύθος - εντός οικίας	0,21	0,05	0,12	0,04	Beer
Ζύθος - εκτός οικίας	2,11	0,53	1,17	0,45	Beer out
Οινοπνευματώδη ποτά με μεζέ - εκτός οικίας	1,94	0,48	1,07	0,41	Alcoholic drinks with snack out
Λοιπά είδη τροφίμων	0,10	0,02	0,06	0,02	Other food
Καπνός κλπ.	19,83	4,96	100,00	4,23	Tobacco, etc.
Καπνός	19,75	4,94	99,60	4,22	Tobacco
Σιγαρέττα	19,45	4,86	98,08	4,15	Cigarettes
Πούρα, καπνός πίπας και σιγαρέτων κλπ.	0,30	0,07	1,51	0,06	Cigars, pipe tobacco, cigarette tobacco, etc.
Είδη καπνιστού (πίπες, αναπτήρες κλπ.)	0,08	0,02	0,40	0,02	Smokers requisites (pipes, lighters, etc.)
Είδη ενδύσεως και υποδήσεως	75,12	18,77	100,00	16,04	Clothing and footwear
Είδη ενδύσεως	57,21	14,30	76,16	12,21	Clothing
'Ανδρικά	26,96	6,74	35,89	5,76	Men's clothing
'Ενδύματα (έτοιμα)	12,08	3,02	16,08	2,58	Outerclotting (ready made)
'Γράσματα, έρια πλεκτικής κλπ.	5,38	1,34	7,16	1,15	Clothing materials, knitting wool, etc.
'Εσώρουχα και συναφή (φανελλες, ύποκαμίσα, καπέλλα κλπ.)	7,32	1,83	9,74	1,56	Underclotting and accessories (vests, shirts, hats, etc.)
Ραπτικά και πλεκτικά	2,17	0,54	2,89	0,46	Tailor's etc. charges
Γυναικεία	20,88	5,22	27,80	4,46	Women's clothing
'Ενδύματα (έτοιμα)	5,18	1,29	6,90	1,11	Outerclotting (ready made)
'Γράσματα, έρια πλεκτικής κλπ.	9,65	2,41	12,85	2,06	Dress-materials, knitting wool, etc.
'Εσώρουχα και συναφή	3,89	0,97	5,18	0,83	Underclotting and accessories
Ραπτικά και πλεκτικά	2,15	0,54	2,86	0,46	Dressmakers', etc. charges
Παιδικά	7,73	1,93	10,29	1,65	Children's clothing
'Ενδύματα (έτοιμα)	3,71	0,93	4,94	0,79	Outerclotting (ready made)
'Γράσματα, έρια πλεκτικής κλπ.	2,23	0,56	2,97	0,48	Clothing materials, knitting wool, etc.
'Εσώρουχα και συναφή	1,34	0,33	1,78	0,29	Underclotting and accessories
Ραπτικά και πλεκτικά	0,44	0,11	0,59	0,09	Charges for making up
Βρεφικά	1,66	0,41	2,21	0,35	Infants' clothing
Είδη υποδήσεως	15,67	3,92	20,86	3,35	Footwear
'Ανδρικά	5,91	1,48	7,87	1,26	Men's footwear
Γυναικεία	5,76	1,44	7,67	1,23	Women's footwear
Παιδικά	3,54	0,88	4,71	0,75	Children's footwear
Βρεφικά	0,46	0,11	0,61	0,09	Infants' footwear
'Υλικά και έξοδα επιδιορθώσεως ενδυμάτων και υποδημάτων (συμπεριλ. τών μεταποιήσεων, βαφών κλπ.)	2,24	0,56	2,98	0,48	Materials for repairs and repair charges for clothing and footwear (incl. alterations, dyeing, etc.)
Διαρκή αγαθά οικιακής χρήσεως	34,87	8,71	100,00	7,44	Durable household goods
'Επιπλα και καλύμματα δαπέδου	10,85	2,71	31,12	2,32	Furniture and floor coverings
'Επιπλα	9,42	2,35	27,01	2,01	Furniture
Καλύμματα δαπέδου	1,43	0,36	4,10	0,31	Floor coverings

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος άπολαυθών των ήμισυτικών και των άγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Value in drachmae

\*Άξια εις δραχμάς

Άγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita	*Ός πρὸς τὸ σύνολον ἐκάστης ομάδος ἀγορῶν Of group purchases	*Ός πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀγορῶν Of total purchases	
Εἶδη ἐπιπλώσεως και κλινοστρωμῆς ..	10,30	2,57	29,54	2,20	Soft furnishings and mattresses
Στρώματα, μαξιλάρια, προσκέφαλα κλπ.	0,67	0,17	1,92	0,14	Mattresses, pillows, bolsters, cushions, etc.
Συμπληρώματα ἐπιπλώσεως (κουβέρτες, παπλώματα, συνδόνια, κουρτίνες κλπ.)	9,63	2,41	27,62	2,06	Household textiles (blankets, quilts, sheets, curtains, etc.)
Ραδιόφωνα, μουσικά ὄργανα κλπ. ....	3,25	0,81	9,32	0,69	Radios, musical instruments, etc.
Οἰκιακά σκευειά .....	6,60	1,65	18,93	1,41	Household appliances
Υγραερίου .....	0,33	0,08	0,95	0,07	Compressed gas appliances
Ἡλεκτρισμοῦ .....	2,55	0,64	7,31	0,54	Electric appliances
Λοιπά σκευειά (ραπτομηχαναί, ψυγεία πάγου, μαγειρεία δια στερεά ἢ ὑγρά καύσιμα κλπ.)	3,72	0,93	10,67	0,79	Other appliances (sewing machines, ice boxes, solid fuel or oil ranges, etc.)
Πιατικά, ὑαλικά και λοιπά εἶδη οἰκιακῆς χρήσεως	3,87	0,97	11,10	0,83	China, glass, hardware, etc.
Πιατικά, ὑαλικά και μαχαιροπήρουνα (πλὴν ἀργυρῶν)	1,63	0,41	4,67	0,35	China, glass and cutlery (not silver-ware)
Λοιπά εἶδη οἰκιακῆς χρήσεως (σοῦπες, οἰκιακά σκευή, ἡλεκτρ. λαμπτήρες, κερφιά κλπ.)	2,24	0,56	6,42	0,48	Other household goods (brooms, household hardware, electric bulbs, nails, etc.)
<b>Οἰκιακά εἶδη ἀμέσου καταναλώσεως και υπηρεσίαι</b>	<b>8,19</b>	<b>2,05</b>	<b>100,00</b>	<b>1,75</b>	<b>Household supplies and services</b>
Εἶδη ἀμέσου καταναλώσεως .....	5,98	1,49	73,02	1,28	Household supplies
Εἶδη καθαριότητος .....	4,57	1,14	55,80	0,98	Cleaning goods
Σάπων πλῦσεως ὑφ' οἰανδήποτε μορφῆν	1,97	0,49	24,05	0,42	Washing soap (incl. flakes and powder)
Ἀπορρυπαντικά .....	1,57	0,39	19,17	0,34	Detergents
*Άλλα εἶδη καθαριότητος (σόδα, ἀμμωνία, ἐντομοκτόνα, ἀπολυμαντικά κλπ.)	1,03	0,26	12,58	0,22	Other cleaning goods (soda, ammonia, insecticides, disinfectants, etc.)
Λοιπά εἶδη (σιρίφτα, ἄνθη, χάρφτες ὑγείας κλπ.)	1,44	0,35	17,22	0,30	Other (matches, flowers, toilet paper, etc.)
Υπηρεσίαι .....	2,21	0,55	26,98	0,47	Services
Οἰκιακά υπηρεσίαι .....	0,73	0,18	8,91	0,16	Household services
Λοιπά υπηρεσίαι (ἀδειστικά, ψηστικά, πλυτήριον, καθαριστήριον κλπ.)	1,48	0,37	18,07	0,32	Other services (miller's fee, bakers charges, laundry, cleaning, etc.)
<b>Ίατρική και φαρμακευτική περίθαλψις, ἀτομικός εὐπρεπισμός, ἐκπαίδευσις, ἀναυχή</b>	<b>44,15</b>	<b>11,03</b>	<b>100,00</b>	<b>9,43</b>	<b>Medical care, personal care, education, recreation</b>
Ίατρική και φαρμακευτική περίθαλψις ..	22,52	5,63	51,01	4,81	Medical care
Φάρμακα, εἶδη ἐγγειρήσεως, ἐπίδεσμοι κλπ.	9,91	2,48	22,45	2,12	Medicines, surgical goods, dressings, etc.
Ίατρική, ὀδοντιατρική και νοσοκομειακή περίθαλψις	12,61	3,15	28,56	2,69	Medical, dental and hospital services
Ἀτομικός εὐπρεπισμός .....	3,97	0,99	8,99	0,85	Personal care
Εἶδη καλλωπισμοῦ και τουαλέττας (σάπων ὑρίσματος, σάπων προσώπου, κρέμες, ὀδοντόπαστες κλπ.)	1,04	0,26	2,36	0,22	Toilet requisites and cosmetics (shaving soap, toilet soap, cream, tooth pastes, etc.)
Κοπή μαλλιῶν, καλλωπισμός δέρματος, στίλβωσις ὑποδημάτων κλπ.	2,92	0,73	6,61	0,62	Hair dressing, beauty treatment, shoe cleaning, etc.

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος απολαυθών των ήμισυτικών και των αγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Ἀξία εἰς δραχμαῖς

Value in drachmae

Ἄγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστὰ - Percentage		Goods and services
	Κατὰ νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita	Ὡς πρὸς τὸ σύνολον ἐκαστῆς ὁμάδος ἀγορῶν Of group purchases	Ὡς πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀγορῶν Of total purchases	
Μόρφωσις καὶ ἐκπαίδευσις .....	8,72	2,18	19,75	1,86	Education
Δίδακτρα κλπ. εἰς δημόσια ἢ ἰδιωτικὰ σχολεῖα, σχολεῖα ξένων γλωσσῶν κλπ.	1,95	0,49	4,42	0,42	Teacher's fees, etc. for public or private schools, language lessons, etc.
Δίδακτρα καὶ διατάγια διαβίωσης μαθητῶν καὶ σπουδαστῶν φοιτητῶν μακρὰν τῆς οἰκίας τῶν	6,77	1,69	15,33	1,45	Fees and maintenance allowances in respect of pupils and students studying away from home
Βιβλία καὶ γραφικὴ ἕλη .....	3,20	0,80	7,25	0,68	Books and stationery
Βιβλία, χάρται καὶ γραφικὴ ἕλη διὰ μαθητικῆν καὶ σπουδαστικῆν χρῆσιν	1,19	0,30	2,70	0,25	Books, maps and stationery for pupils and students
Βιβλία, χάρται καὶ γραφικὴ ἕλη δι' ἄλλην χρῆσιν	0,62	0,15	1,40	0,13	Books, maps and stationery for other use
Ἐφημερίδες καὶ περιοδικὰ .....	1,40	0,35	3,17	0,30	Newspapers, magazines and periodicals
Ἀναψυχῆ .....	5,75	1,44	13,02	1,23	Recreation
Θεάματα .....	2,26	0,56	5,12	0,48	Cinemas, theatres, etc.
Κινηματογράφος .....	1,95	0,49	4,42	0,42	Cinemas
Ἄλλα θεάματα (θέατρα, συναυλίαι, ἀθλητικὴ ἀγωνία κλπ.)	0,31	0,08	0,70	0,07	Theatres, concerts, football matches, etc.
Λοιπὰ εἶδη ἀναψυχῆς (λαχεῖα, συνδρομαὶ ραδιοφώνου, δίσκοι γραμμοφώνου, ἔξοδα διαμονῆς καὶ διατροφῆς εἰς ξενοδοχεῖον, κέντρα διασκέδασις κλπ.)	3,49	0,87	7,90	0,75	Other recreation (lotteries, radio licences, gramophone records, hotel etc. expenses, etc.)
<b>Μεταφορὰ καὶ ἐπικοινωνίαι .....</b>	<b>22,82</b>	<b>5,70</b>	<b>100,00</b>	<b>4,87</b>	<b>Transport and communications</b>
Αὐτοκίνητα, μοτοσυκλέτται, μοτοποδήλατα κλπ.	2,90	0,72	12,71	0,62	Motor vehicles
Καινούργη αὐτοκίνητα καὶ ἐξαρτήματα	2,40	0,60	10,52	0,51	New cars and accessories
Καινούργη μοτοσυκλέτται, μοτοποδήλατα καὶ ἐξαρτήματα	0,51	0,13	2,23	0,11	New motor-cycles, motor assisted cycles and accessories
Συντήρησις καὶ κίνησις αὐτοκινήτων, μοτοσυκλετῶν κλπ.	2,66	0,66	11,66	0,57	Maintenance and running of motor vehicles
Ποδήλατα καὶ παιδικὰ χειραμάξια .....	0,74	0,18	3,24	0,15	Cycles and perambulators
+ Μετακινήσεις καὶ μεταφορὰ .....	14,95	3,74	65,51	3,19	Travel and transport
Μεταβάσις εἰς ἔδραν ἐργασίας ἢ σχολεῖον καὶ ἐπιστροφή	1,45	0,36	6,35	0,31	Travel to and from work or school
Ταξίδια ἀδειῶν καὶ ἐπισκέψεων .....	1,86	0,46	8,15	0,40	Travel in connection with holidays, etc.
Λοιπὰ μετακινήσεις καὶ μεταφορὰ .....	11,64	2,91	51,01	2,49	Other travel and transport
Ἐπικοινωνίαι (ταχυδρομικά, τηλεφωνήματα, τηλεγραφήματα κλπ.)	1,56	0,39	6,84	0,33	Communications (postage, telephone, telegraph, etc.)
<b>Διάρθρα .....</b>	<b>22,56</b>	<b>5,64</b>	<b>100,00</b>	<b>4,82</b>	<b>Miscellaneous</b>
Ἄγαθὰ διαρκείας, κυρίως δι' ἀτομικὴν χρῆσιν	5,89	1,47	26,11	1,26	Durable goods, mainly for personal use
Εἶδη ταξιδίου, εἶδη ἐκ δέρματος, ὑμπρέλλες κλπ.	0,88	0,22	3,90	0,19	Travel goods, leather goods, umbrellas, etc.
Οὐσιακὰ εἶδη ἐκ πολυτίμων μετάλλων—Κοσμήματα, ὠρολόγια χειρὸς κλπ.	2,82	0,70	12,50	0,60	Household goods of precious metals—Jewellery, watches, etc.
Εἶδη ἀθλητισμοῦ, παίγνια, παίγνια κλπ.	1,69	0,42	7,49	0,36	Sport goods, games, toys, etc.
Ὀπτικὰ καὶ φωτογραφικὰ εἶδη .....	0,49	0,12	2,17	0,10	Optical and photographic goods

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος άπολαυών των ήμιστικών και των άγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Value in drachmae

Άξια εις δραχμάς

Άγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά - Percentage		Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita	Ός πρὸς τὸ σύνολον ἐκείνης τῆς ομάδος ἀγορῶν Of group purchases	Ός πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀγορῶν Of total purchases	
Δωρεαί, φιλανθρωπίαι και συνεισφοραί ..	11,45	2,86	50,75	2,44	Gifts, charities and contributions
Έξοδα ἐκκλησιασμοῦ, ἐνοριακῆ εἰσφορᾶ κλπ.	2,04	0,51	9,04	0,44	Church collections, contributions to church, etc.
Συνεισφοραί διὰ τὴν συντήρησιν, ἐπίσχευσιν κλπ. προσώπων ἐκτὸς τῆς οἰκογενείας	7,85	1,96	34,80	1,68	Regular contributions for maintenance, etc. of persons outside the household
Έρανοι, δωρεαί και φιλανθρωπίαι .....	1,56	0,39	6,91	0,33	Other collections and charitable donations
Δικαστικά έξοδα και ἄδειαι .....	1,60	0,40	7,09	0,34	Legal expenses and licences
Βαπτίσαις, γάμοι, κηδεῖαι κλπ. ....	2,44	0,61	10,82	0,52	Christenings, weddings, funerals, etc.
Έτεραί πληρωμαί .....	0,20	0,05	0,89	0,04	Other payments
Άγαθά και υπηρεσίαι μὴ ταξινόμουμενα ἄλλαχού	0,99	0,25	4,39	0,21	Goods and services not elsewhere coded

Value in drachmae

Άξια εις δραχμάς

Άγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστά ὡς πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀποτῶν πληρωμῆς κερθέντων Percentage of total value of goods and services obtained free of payment	Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita		
<b>ΕΚΤΙΜΗΘΕΙΣΑ ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΑΞΙΑ ΑΓΑΘΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΤΗΘΕΙΣΩΝ ΑΝΕΥ ΠΑΗΡΩΜΗΣ</b>	<b>221,57</b>	<b>55,37</b>	<b>100,00</b>	<b>ESTIMATED TOTAL VALUE OF GOODS AND SERVICES OBTAINED FREE OF PAYMENT</b>
<b>ΑΗΦΘΕΝΤΑ ΕΞ ΙΔΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ</b>	<b>126,82</b>	<b>31,69</b>	<b>57,24</b>	<b>OBTAINED FROM OWN PRODUCTION</b>
Ετέγαις, καύσιμα και φωτισμός .....	16,80	4,20	7,58	Housing, fuel and light
Στέγαις (μικροεπισκευαί, βελτιώσεις, κατασκευή οικίας)	0,10	0,02	0,05	Minor repairs, permanent improvements and construction of dwellings
Καύσιμα και φωτισμός .....	16,70	4,17	7,54	Fuel and light
Εἶδη διατροφῆς .....	107,79	26,94	48,65	Food
Άρτος, ἄλευρον, δημητριακά κλπ. ....	29,39	7,34	13,26	Bread, flour, cereals, etc.
Άρτος και ἄρτιδια .....	26,67	6,66	12,04	Bread incl. rolls
Άρτος (μέλας) και ἄρτιδια .....	5,23	1,31	2,36	Bread (brown) incl. rolls
Άρτος (λευκός) και ἄρτιδια .....	17,11	4,28	7,72	Bread (white) incl. rolls
Άρτος (ημιλευκός) και ἄρτιδια .....	1,63	0,41	0,74	Bread (semi-white) incl. rolls
Άλλα εἶδη (ἐξ ἀραβοσίτου κλπ.) .....	2,71	0,68	1,22	Other (maize, etc.)

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος άπολαυών των ήμισιατικών και των άγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi - urban and rural households (continued)

\*Αξία εις δραχμάς

Value in drachmae

*Αγαθά και υπηρεσίαι	Μέσος όρος - Average		Ποσοστό ός προς τόν σύνολον των άνευ πλη- ρωμής κτηθέντων Percentage of total value of goods and services obtained free of payment	Goods and services
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita		
*Άλευρον .....	1,20	0,30	0,54	Flour
*Όρυζα .....	0,04	0,01	0,02	Rice
Ζυμαρικά .....	0,92	0,23	0,42	Macaroni, spaghetti, vermicelli, etc.
Λοιπά δημητριακά .....	0,14	0,03	0,06	Other cereals
Φρυγανιές, παξιμάδια κλπ. ....	0,41	0,10	0,19	Toast, rusks, etc.
<b>Κρέας .....</b>	<b>10,04</b>	<b>2,51</b>	<b>4,53</b>	<b>Meat</b>
Βοδιόν, μοσχαρίσιον, προβατίσιον, γιδίστιον, άρνισιον, χοιρινόν .....	2,29	0,57	1,03	Beef, veal, mutton, goat, lamb, pork
Πουλερικά .....	5,26	1,31	2,37	Poultry
Παρασκευάσματα έπι κρέατος (λουκάνικα, σα- λάμι κλπ.) .....	0,98	0,24	0,44	Meat products (sausages, salami, etc.)
Λοιπά είδη κρέατος (έντόσθια, κινήγγιον κλπ.) .....	1,51	0,38	0,68	Other meat (offal, game, etc.)
*Ιχθύες κλπ. ....	0,82	0,20	0,37	Fish, etc.
<b>*Έλαια και λίπη .....</b>	<b>14,99</b>	<b>3,75</b>	<b>6,77</b>	<b>Oils and fats</b>
*Έλαιόλαδον και σπορέλαιον .....	11,43	2,86	5,16	Olive oil and seed oil
Βούτυρα και λίπη .....	1,94	0,48	0,88	Butter and fats
*Έλαϊτι .....	1,62	0,40	0,73	Olives
<b>Γαλακτοκομίας προϊόντα και ώά .....</b>	<b>27,64</b>	<b>6,91</b>	<b>12,47</b>	<b>Dairy products and eggs</b>
Γάλα - νοσόν .....	7,60	1,90	3,43	Milk-, fresh
Γιαούρτι .....	2,96	0,74	1,34	Yogourt
Τυρός και λοιπά είδη γαλακτοκομίας .....	9,84	2,46	4,44	Cheese and other dairy products
*Ωά .....	7,25	1,81	3,27	Eggs
<b>*Όσπρια, γεώμηλα και λαχανικά .....</b>	<b>14,03</b>	<b>3,51</b>	<b>6,33</b>	<b>Pulses, potatoes and vegetables</b>
*Όσπρια .....	1,77	0,44	0,80	Pulses
Γεώμηλα .....	1,55	0,39	0,70	Potatoes
Λαχανικά - νοπά .....	9,26	2,31	4,18	Vegetables-, fresh
Λαχανικά συντετηγημένα και τοματοπελτές .....	1,44	0,36	0,65	Vegetables (tinned) and tomato paste
<b>Φρούτα, ξηραί όπωραι και ξηροί καρποι ..</b>	<b>6,08</b>	<b>1,52</b>	<b>2,74</b>	<b>Fruits (fresh, dried) and nuts</b>
Φρούτα - νοπά (συμπερ. των έσπεριδοειδών) .....	4,71	1,18	2,13	Fruits-, fresh (incl. citrus fruits)
Ξηραί όπωραι και ξηροί καρποι .....	1,36	0,34	0,61	Fruits (dried) and nuts
<b>Είδη ζαχαροπλαστικής .....</b>	<b>0,36</b>	<b>0,09</b>	<b>0,16</b>	<b>Confectionery</b>
<b>*Έτερα τρόφιμα και ποτά .....</b>	<b>4,43</b>	<b>1,11</b>	<b>2,00</b>	<b>Other food and beverages</b>
Καπνός κλπ. ....	0,55	0,14	0,25	Tobacco, etc.
Είδη ένδόσεως και όπόδησεως .....	0,20	0,05	0,09	Clothing and footwear
Διαρκή αγαθά οικιακής χρήσεως .....	0,77	0,19	0,35	Durable household goods
*Έτερα αγαθά και υπηρεσίαι .....	0,71	0,18	0,32	Other goods and services
<b>ΛΗΦΘΕΝΤΑ ΕΞ ΙΔΙΑΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗ- ΣΕΩΣ .....</b>	<b>53,34</b>	<b>13,33</b>	<b>24,07</b>	<b>OBTAINED FROM OWN BUSINESS</b>
<b>Στέγασις, καύσιμα και φωτισμός .....</b>	<b>43,89</b>	<b>10,97</b>	<b>19,81</b>	<b>Housing, fuel and light</b>
Στέγασις .....	43,57	10,89	19,66	Rental value of owner-occupied accom- modation, etc.
Τεκμαρτών ένοίκιον .....	43,52	10,88	19,64	Rental value of owner-occupied accom- modation
Λοιπά .....	0,05	0,01	0,02	Other
Καύσιμα και φωτισμός .....	0,31	0,08	0,14	Fuel and light

Μέσος ὅρος εβδομαδιαίων ἀγορῶν καὶ εἰς εἶδος ἀπολαῶν τῶν ἡμιαστικῶν καὶ τῶν ἀγροτικῶν νοικοκυριῶν (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Value in drachmae

\*Αξία εἰς δραχμάς

Ἄγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι	Μέσος ὅρος - Average		Ποσοστὸν ὡς πρὸς τὸ σύνολον τῶν ἀνεν πλῆ-ροῦς κτηθέντων Percentage of total value of goods and services obtained free of payment	Goods and services
	Κατὰ νοικοκυριῶν Per household	Κατ' ἄτομον Per capita		
<b>Εἶδη διατροφῆς</b> .....	<b>7,88</b>	<b>1,97</b>	<b>3,56</b>	<b>Food</b>
Ἄρτος, ἄλευρον, δημητριακὰ κλπ. ....	0,83	0,21	0,37	Bread, flour, cereals, etc.
Κρέας .....	0,90	0,22	0,41	Meat
Κρέας .....	0,33	0,08	0,15	Fish, etc.
Ἴχθῦες κλπ. ....	0,83	0,21	0,37	Oils and fats
Ἐλαια καὶ λίπη .....	0,81	0,20	0,37	Dairy products and eggs
Γαλακτοκομίας προϊόντα καὶ δῶ .....	0,51	0,13	0,23	Pulses, potatoes and vegetables
Ὄσπρια, γεώμηλα καὶ λαχανικά .....	0,25	0,06	0,11	Fruits (fresh, dried) and nuts
Φρούτα, ξηροὶ ὄπωροι καὶ ξηροὶ καρποὶ ..	0,62	0,15	0,28	Sugar and confectionery
Σάκχαρις καὶ εἶδη ζαχαροπλαστικῆς .....	2,81	0,70	1,27	Other food and beverages
Ἔτερα τρόφιμα καὶ ποτὰ .....	0,49	0,12	0,22	Tobacco, etc.
Καπνὸς κλπ. ....	0,53	0,13	0,24	Clothing and footwear
Εἶδη ἐνδύσεως καὶ ὑποδήσεως .....	0,13	0,03	0,06	Durable household goods
Διαρκῆ ἀγαθὰ οἰκιακῆς χρήσεως .....	0,26	0,06	0,12	Household supplies and services
Οἰκιακὰ εἶδη ἁμέσου καταναλώσεως καὶ ὑπηρεσίαι	0,16	0,04	0,07	Other goods and services
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....	5,61	1,40	2,53	SUPPLIED BY EMPLOYER AS PART OF PAY
ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΑ ΥΠΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΟΥ	0,49	0,12	0,22	Housing, water, fuel and light
Στέγασις, ὑδρευσίς, καύσιμα καὶ φωτισμὸς	0,34	0,08	0,15	Rental value of rent-free accommodation, etc.
Στέγασις .....	0,32	0,08	0,14	Rental value of rent-free accommodation
Τεκμαρτὸν ἐνοικίων .....	0,02	—	0,01	Other
Λοιπὰ .....	0,14	0,03	0,06	Water, fuel and light
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....	4,61	1,15	2,08	Food
Εἶδη διατροφῆς .....	0,51	0,13	0,23	Other goods and services
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....	20,90	5,22	9,43	GIFTS AND CHARITIES FROM OTHER HOUSEHOLDS
ΔΩΡΕΑΙ ΚΑΙ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΙ ΑΠΟ ἘΤΕΡΑ ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΑ	10,47	2,62	4,73	Food
Εἶδη διατροφῆς .....	10,43	2,61	4,71	Other goods and services
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....	1,71	0,43	0,77	BARTER
ΑΝΤΙΠΡΑΓΜΑΤΙΣΜΟΣ .....	1,17	0,29	0,53	Food
Εἶδη διατροφῆς .....	0,54	0,13	0,24	Other goods and services
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....	13,19	3,30	5,95	OTHER SOURCES
ΛΟΙΠΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΚΤΗΣΕΩΣ .....	4,48	1,12	2,02	Food
Εἶδη διατροφῆς .....	8,71	2,18	3,93	Other goods and services
Ἔτερα ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίαι .....				





## ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ - SUMMARY

Μέσος όρος εβδομαδιαίων αγορών και εις είδος απολαυθών των ημιαστικών και των αγροτικών νοικοκυριών (συνέχεια)  
Average weekly purchases and receipts in kind of semi-urban and rural households (continued)

Λεία εις δραχμάς

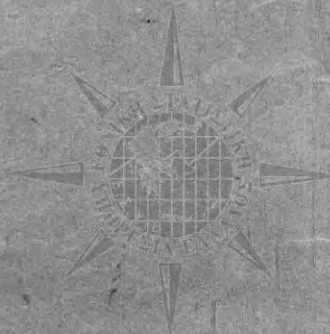
Value in drachmae

	Μέσος όρος - Average			
	Κατά νοικοκυριό Per household	Κατ' άτομον Per capita		
* Αγαθά και υπηρεσίες				Goods and services
<b>ΣΥΝΟΛΟΝ ΑΓΟΡΩΝ</b> .....	<b>468,40</b>	<b>117,05</b>	<b>67,89</b>	<b>TOTAL PURCHASES</b>
<b>ΕΚΤΙΜΗΘΕΙΣΑ ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΛΕΙΑ ΑΓΑΘΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΤΗΘΕΙΣΩΝ ΑΝΕΥ ΠΛΗΡΩΜΗΣ</b>	<b>221,57</b>	<b>55,37</b>	<b>32,11</b>	<b>ESTIMATED TOTAL VALUE OF GOODS AND SERVICES OBTAINED FREE OF PAYMENT</b>
Ληφθέντα έξ ιδίας παραγωγής .....	126,82	31,69	18,38	Obtained from own production
Ληφθέντα έξ ιδίας επιχειρήσεως .....	53,34	13,33	7,73	Obtained from own business
Χορηγηθέντα υπό του εργοδότη .....	5,61	1,40	0,81	Supplied by employer as part of pay
Δωρεαι και φιλοανθρωπικά από άλλα νοικοκυριά	20,90	5,22	3,03	Gifts and charities from other households
* Αντιπραγματισμός .....	1,71	0,43	0,25	Barter
Λοιποί τρόποι κτήσεως .....	13,19	3,30	1,91	Other sources
<b>ΓΕΝΙΚΟΝ ΣΥΝΟΛΟΝ ΛΕΙΑΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΩΝ ΚΤΗΘΕΙΣΩΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΩΝ</b> (*Επί πληρωμή και άνευ πληρωμής)	<b>689,97</b>	<b>172,42</b>	<b>100,00</b>	<b>GRAND TOTAL OF THE VALUE OF ALL GOODS AND SERVICES OBTAINED BY THE HOUSEHOLDS</b> (Purchased and free of payment)

ΕΘΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
Αφ. Αριθ. \_\_\_\_\_  
Κατηγ. Βιβλίου \_\_\_\_\_







ΤΙΜΗ ΑΡΧ. 10 (Περιοδικό \$ 0,50)  
PRICE (Broad \$ 0.50)